

家事事件手続規則

Rules of Domestic Relations Case Procedure

(平成二十四年七月十七日最高裁判所規則第八号)
(Rules of the Supreme Court No. 8 of July 17, 2012)

家事事件手続規則を次のように定める。

Rules of Domestic Relations Case Procedure are hereby enacted as follows.

第一編 総則

Part I General Provisions

第一章 通則 (第一条—第五条)

Chapter I General Rules (Articles 1 through 5)

第二章 管轄 (第六条—第九条)

Chapter II Jurisdiction (Articles 6 through 9)

第三章 裁判所職員の除斥、忌避及び回避 (第十条—第十四条)

Chapter III Disqualification of, Challenge to, and Recusal of Court Officials (Articles 10 through 14)

第四章 当事者能力及び手続行為能力 (第十五条—第十七条)

Chapter IV Capacity to be Party and Capacity to Perform Procedural Acts (Articles 15 through 17)

第五章 手続代理人 (第十八条)

Chapter V Counsel (Article 18)

第六章 手続費用

Chapter VI Procedural Costs

第一節 手続費用の負担 (第十九条・第二十条)

Section 1 Burden of Procedural Costs (Articles 19 and 20)

第二節 手続上の救助 (第二十一条)

Section 2 Procedural Aid (Article 21)

第七章 家事事件の審理等 (第二十二条—第二十六条)

Chapter VII Proceedings of Domestic Relations Cases (Articles 22 through 26)

第二編 家事審判に関する手続

Part II Proceedings for Adjudication of Domestic Relations

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一節 家事審判の手続

Section 1 Proceeding for Adjudication of Domestic Relations

第一款 通則 (第二十七条—第三十六条)

Subsection 1 General Rules (Articles 27 through 36)

第二款 家事審判の申立て (第三十七条—第四十一条)

Subsection 2 Petition for Adjudication of Domestic Relations (Articles 37 through 41)

第三款 家事審判の手續の期日 (第四十二条・第四十三条)

Subsection 3 Date for Proceedings for Adjudication of Domestic Relations (Articles 42 and 43)

第四款 事実の調査及び証拠調べ (第四十四条—第四十六条)

Subsection 4 Examination of Facts and Examination of Evidence (Articles 44 through 46)

第五款 家事調停をすることができる事項についての家事審判の手續の特則 (第四十七条・第四十八条)

Subsection 5 Special Provisions for Proceedings for Adjudication of Domestic Relations Regarding Particulars Eligible for Conciliation of Domestic Relations (Articles 47 and 48)

第六款 審判等 (第四十九条—第五十一条)

Subsection 6 Rulings (Articles 49 through 51)

第七款 取下げによる事件の終了 (第五十二条)

Subsection 7 Closing of Cases by Withdrawal (Article 52)

第八款 高等裁判所が第一審として行う手續 (第五十三条)

Subsection 8 Proceedings Conducted by High Court as Court of First Instance (Article 53)

第二節 不服申立て

Section 2 Appeals

第一款 審判に対する不服申立て

Subsection 1 Appeals Against Rulings

第一目 即時抗告 (第五十四条—第六十条)

Division 1 Immediate Appeals (Articles 54 through 60)

第二目 特別抗告 (第六十一条—第六十八条)

Division 2 Special Appeals (Articles 61 through 68)

第三目 許可抗告 (第六十九条)

Division 3 Appeals with Permission (Article 69)

第二款 審判以外の裁判に対する不服申立て (第七十条—第七十二条)

Subsection 2 Appeals Against Judicial Decisions Other Than Rulings (Articles 70 through 72)

第三節 再審 (第七十三条・第七十四条)

Section 3 Retrials (Articles 73 and 74)

第四節 審判前の保全処分 (第七十五条)

Section 4 Provisional Order Prior to Rulings (Article 75)

第五節 戸籍の記載等の囑託 (第七十六条・第七十七条)

Section 5 Commission of Entry in Family Registers (Articles 76 and 77)

第二章 家事審判事件

Chapter II Cases for Adjudication of Domestic Relations

第一節 成年後見に関する審判事件（第七十八条—第八十四条）	
Section 1 Adjudication Cases Regarding Guardianship of Adult (Articles 78 through 84)	
第二節 保佐に関する審判事件（第八十五条）	
Section 2 Adjudication Cases Regarding Curatorship (Article 85)	
第三節 補助に関する審判事件（第八十六条）	
Section 3 Adjudication Cases Regarding Assistance (Article 86)	
第四節 不在者の財産の管理に関する処分の審判事件（第八十七条）	
Section 4 Adjudication Cases for Dispositions Regarding Administration of Property of Absentee (Article 87)	
第五節 失踪の宣告に関する審判事件（第八十八条・第八十九条）	
Section 5 Adjudication Cases Regarding Adjudication of Disappearance (Articles 88 and 89)	
第六節 婚姻等に関する審判事件（第九十条—第九十二条）	
Section 6 Adjudication Cases Regarding Marriage (Articles 90 through 92)	
第七節 親子に関する審判事件（第九十三条・第九十四条）	
Section 7 Adjudication Cases Regarding Parents and Children (Articles 93 and 94)	
第八節 親権に関する審判事件（第九十五条・第九十六条）	
Section 8 Adjudication Cases Regarding Parental Authority (Articles 95 and 96)	
第九節 未成年後見に関する審判事件（第九十七条）	
Section 9 Adjudication Cases Regarding Guardianship of Minors (Article 97)	
第十節 扶養に関する審判事件（第九十八条）	
Section 10 Adjudication Cases Regarding Support (Article 98)	
第十一節 推定相続人の廃除に関する審判事件（第九十九条—第一百条）	
Section 11 Adjudication Cases Regarding Disinheritance of Presumptive Heirs (Articles 99 through 101)	
第十二節 遺産の分割に関する審判事件（第一百条—第一百四条）	
Section 12 Adjudication Cases Regarding Division of Estates (Articles 102 through 104)	
第十三節 相続の承認及び放棄に関する審判事件（第一百五条—第一百七条）	
Section 13 Adjudication Cases Regarding Acceptance and Renunciation of Inheritance (Articles 105 through 107)	
第十四節 財産分離に関する審判事件（第一百八条）	
Section 14 Adjudication Cases Regarding Division of Property (Article 108)	
第十五節 相続人の不存在に関する審判事件（第一百九条—第一百十二条）	
Section 15 Adjudication Cases Regarding Nonexistence of Heir (Articles 109 to 112)	
第十六節 遺言に関する審判事件（第一百三条—第一百六条）	
Section 16 Adjudication Cases Regarding Wills (Articles 113 through 116)	

第十七節 任意後見契約法に規定する審判事件（第百十七條・第百十八條）

Section 17 Adjudication Cases Under the Voluntary Guardianship Contract Act (Articles 117 and 118)

第十八節 戸籍法に規定する審判事件（第百十九條）

Section 18 Adjudication Cases Under the Family Register Act (Article 119)

第十九節 厚生年金保険法に規定する審判事件（第百二十條）

Section 19 Adjudication Cases Under the Employees' Pension Insurance Act (Article 120)

第二十節 破産法に規定する審判事件（第百二十一條・第百二十二條）

Section 20 Adjudication Cases Under the Bankruptcy Act (Articles 121 and 122)

第二十一節 中小企業における経営の承継の円滑化に関する法律に規定する審判事件（第百二十三條）

Section 21 Adjudication Cases Under the Act on Facilitation of Succession of Management of Small and Medium-Sized Enterprises (Article 123)

第三編 家事調停に関する手続

Part III Proceedings for Conciliation of Domestic Relations

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一節 通則（第百二十四條—第百二十六條）

Section 1 General Rules (Articles 124 through 126)

第二節 家事調停の申立て（第百二十七條）

Section 2 Petition for Conciliation of Domestic Relations (Article 127)

第三節 家事調停の手続（第百二十八條・第百二十九條）

Section 3 Proceedings for Conciliation of Domestic Relations (Articles 128 and 129)

第四節 調停の成立（第百三十條・第百三十一條）

Section 4 Successful Conciliation (Articles 130 and 131)

第五節 調停の成立によらない事件の終了（第百三十二條）

Section 5 Closing of Cases Without Successful Conciliation (Article 132)

第六節 付調停等（第百三十三條）

Section 6 Referral to Conciliation (Article 133)

第二章 合意に相当する審判（第百三十四條・第百三十五條）

Chapter II Rulings Equivalent to Agreement (Articles 134 and 135)

第三章 調停に代わる審判（第百三十六條・第百三十七條）

Chapter III Rulings in Lieu of Conciliation (Articles 136 and 137)

第四章 不服申立て等（第百三十八條）

Chapter IV Appeals (Article 138)

第四編 履行の確保（第百三十九條・第百四十條）

Part IV Assurance of Performance (Articles 139 and 140)

附 則

Supplementary Provisions

第一編 総則

Part I General Provisions

第一章 通則

Chapter I General Rules

(当事者等が裁判所に提出すべき書面の記載事項)

(Particulars Stated in Document to be Submitted to Court by Party)

第一条 申立書その他の当事者、利害関係参加人又は代理人が裁判所に提出すべき書面には、次に掲げる事項を記載し、当事者、利害関係参加人又は代理人が記名押印するものとする。

Article 1 (1) A document to be submitted to a court by a party, an interested party intervenor or an agent, such as a written petition, is to contain the following particulars, and the party, the interested party intervenor or the agent is to affix their name and seal thereto:

一 当事者及び利害関係参加人の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所
(i) the names and addresses of the party and the interested party intervenor, as well as the name and address of the agent;

二 事件の表示

(ii) indication of the case;

三 附属書類の表示

(iii) indication of any annexed documents;

四 年月日

(iv) date; and

五 裁判所の表示

(v) indication of the court.

2 前項の規定にかかわらず、当事者、利害関係参加人又は代理人からその住所を記載した同項の書面が提出されているときは、以後裁判所に提出する同項の書面については、これを記載することを要しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if a party, an interested party intervenor or an agent submits a document referred to in the same paragraph containing their addresses, the party, the interested party intervenor or the agent is not required to state the addresses in any document referred to in the same paragraph to be subsequently submitted to the court.

(裁判所に提出すべき書面のファクシミリによる提出)

(Submission of Document to be Submitted to Court by Using Facsimile)

第二条 裁判所に提出すべき書面は、次に掲げるものを除き、ファクシミリを利用して送信することにより提出することができる。

Article 2 (1) A document to be submitted to a court, excluding the following, may

be submitted by transmitting it by facsimile:

一 民事訴訟費用等に関する法律（昭和四十六年法律第四十号）の規定により手数料を納付しなければならない申立てに係る書面

(i) a document relating to a petition for which fees are required to be paid pursuant to the provisions of the Act on Costs of Civil Procedure (Act No. 40 of 1971);

二 その提出により家事事件の手続の開始、続行、停止又は完結をさせる書面（前号に該当する書面を除く。）

(ii) a document that, when submitted, commences, continues, stays or concludes proceedings of a domestic relations case (excluding documents that fall under the preceding item);

三 法定代理権、家事事件の手続における手続上の行為（第十五条において「手続行為」という。）をするのに必要な授權又は手続代理人の権限を証明する書面その他の家事事件の手続上重要な事項を証明する書面

(iii) a document that proves important particulars in proceedings of a domestic relations case, such as a document that proves the authority of statutory representation, the delegation of powers necessary for performing procedural acts in proceedings of a domestic relations case (referred to as "procedural acts" in Article 15), or the authority of a counsel; and

四 特別抗告の抗告理由書又は家事事件手続法（平成二十三年法律第五十二号。以下「法」という。）第九十七条第二項（法第百二条及び第二百八十八条において準用する場合を含む。）の申立てに係る理由書

(iv) a statement of reasons for a special appeal, or a statement of reasons for the petition referred to in Article 97, paragraph (2) of the Domestic Relations Case Procedure Act (Act No. 52 of 2011; hereinafter referred to as the "Act") (including as applied mutatis mutandis pursuant to Articles 102 and 288 of the Act).

2 ファクシミリを利用して書面が提出されたときは、裁判所が受信した時に、当該書面が裁判所に提出されたものとみなす。

(2) If a document is submitted by facsimile, the document is deemed to have been submitted to the court when the court receives it.

3 裁判所は、前項に規定する場合において、必要があると認めるときは、提出者に対し、送信に使用した書面を提出させることができる。

(3) In the case prescribed in the preceding paragraph, a court may have the submitter submit in kind the document used for the transmission, if the court finds it necessary.

（裁判所に提出する書面に記載した情報の電磁的方法による提供等）

(Provision by Electronic or Magnetic Means of Information Stated in Document Submitted to Court)

第三条 裁判所は、書面を裁判所に提出した者又は提出しようとする者が当該書面に記

載されている情報の内容を記録した電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この項において同じ。）を有している場合において、必要があると認めるときは、その者に対し、当該電磁的記録に記録された情報を電磁的方法（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法をいう。）であって裁判所の定めるものにより裁判所に提供することを求めることができる。

Article 3 (1) If a person that has submitted or intends to submit a document to the court has an electronic or magnetic record (meaning a record used in computerized information processing which is created in electronic form, magnetic form, or any other form that cannot be perceived by the human senses; hereinafter the same applies in this paragraph) in which the contents of information stated in the document are recorded, the court may request the person to provide the information recorded in the electronic or magnetic record by the electronic or magnetic means (meaning a means of using information and communications technology, such as a means of using an electronic data processing system) specified by the court, if the court finds it necessary.

2 裁判所は、申立書その他の書面を送付しようとするときその他必要があると認めるときは、当該書面を裁判所に提出した者又は提出しようとする者に対し、その写しを提出することを求めることができる。

(2) If the court intends to send a written petition or other documents or finds it necessary for other reasons, the court may request a person that has submitted or intends to submit the document to submit a copy thereof.

（公告の方法等）

（Method of Public Notice）

第四条 公告は、特別の定めがある場合を除き、裁判所の掲示場その他裁判所内の公衆の見やすい場所に掲示し、かつ、官報に掲載してする。

Article 4 (1) Except as otherwise provided, public notice is given by posting at the posting area of the court or at another place within the court that is readily visible to the public, and publishing it in an official gazette.

2 公告に関する事務は、裁判所書記官が取り扱う。

(2) Affairs related to public notice are handled by a court clerk.

（申立てその他の申述の方式等に関する民事訴訟規則の準用）

（Application Mutatis Mutandis of the Rules of Civil Procedure Concerning Methods of Making Statements such as Petitions）

第五条 民事訴訟規則（平成八年最高裁判所規則第五号）第一条の規定は家事事件の手続における申立てその他の申述の方式について、同規則第四条の規定は家事事件の手続における催告及び通知について、同規則第五条の規定は家事事件の手続における書類の記載の仕方について準用する。

Article 5 The provisions of Article 1 of the Rules of Civil Procedure (Rules of the Supreme Court No. 5 of 1996) apply mutatis mutandis to methods of making statements such as petitions in proceedings of a domestic relations case, the provisions of Article 4 of the same Rules apply mutatis mutandis to requisitions and notices in proceedings of a domestic relations case, and the provisions of Article 5 of the same Rules apply mutatis mutandis to the method of writing statements in documents in proceedings of a domestic relations case.

第二章 管轄 Chapter II Jurisdiction

(法第七条の最高裁判所規則で定める地の指定)

(Designation of Place Specified by the Rules of the Supreme Court as Referred to in Article 7 of the Act)

第六条 法第七条の最高裁判所規則で定める地は、東京都千代田区とする。

Article 6 The place specified by the Rules of the Supreme Court as referred to in Article 7 of the Act is to be Chiyoda Ward, Tokyo.

(移送の申立ての方式・法第九条)

(Method of Filing Petition for Transfer; Article 9 of the Act)

第七条 移送の申立ては、家事事件の手続の期日においてする場合を除き、書面でしなければならない。

Article 7 (1) A petition for transfer must be filed in writing, except when filing the petition on a date for proceedings of a domestic relations case.

2 前項の申立てをするときは、申立ての理由を明らかにしなければならない。

(2) When filing the petition referred to in the preceding paragraph, the petitioner must clarify the reasons for the petition.

(移送等における取扱い・法第九条)

(Treatment in Transfer; Article 9 of the Act)

第八条 家庭裁判所は、法第九条第一項ただし書の規定による裁判（移送の裁判を除く。）をするときは、当事者及び利害関係参加人の意見を聴かなければならない。

Article 8 (1) If the family court makes a judicial decision under the provisions of the proviso of Article 9, paragraph (1) of the Act (excluding a judicial decision of transfer), it must hear the opinions of the parties and interested party intervenor.

2 家庭裁判所は、法第九条第一項ただし書又は第二項の規定による移送の裁判をするときは、当事者及び利害関係参加人の意見を聴くことができる。

(2) If the family court makes a judicial decision of transfer under the provisions of the proviso of Article 9, paragraph (1) or paragraph (2) of the same Article of the Act, it may hear the opinions of the parties and interested party intervenor.

(移送に関する民事訴訟規則の準用・法第九条)

(Application Mutatis Mutandis of the Rules of Civil Procedure Concerning Transfer; Article 9 of the Act)

第九条 民事訴訟規則第九条の規定は、家事事件の移送の裁判について準用する。

Article 9 The provisions of Article 9 of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to a judicial decision of transfer of a domestic relations case.

第三章 裁判所職員の除斥、忌避及び回避

Chapter III Disqualification of, Challenge to, and Recusal of Court Officials

(除斥又は忌避の申立ての方式等・法第十条等)

(Method of Filing Petition for Disqualification or Challenge; Article 10 of the Act)

第十条 裁判官に対する除斥又は忌避の申立ては、その原因を明示して、裁判官の所属する裁判所にしなければならない。

Article 10 (1) A petition for disqualification of or challenge to a judge must be filed with the court to which the judge belongs, while clearly indicating the cause therefor.

2 前項の申立ては、家事事件の手続の期日においてする場合を除き、書面でしなければならない。

(2) The petition referred to in the preceding paragraph must be filed in writing, except when filing the petition on a date for proceedings of a domestic relations case.

3 除斥又は忌避の原因は、申立てをした日から三日以内に疎明しなければならない。法第十一条第二項ただし書に規定する事実についても、同様とする。

(3) A prima facie showing must be made with regard to the cause for the disqualification or challenge within three days from the day of filing the petition. The same applies to the facts prescribed in the proviso of Article 11, paragraph (2) of the Act.

(除斥又は忌避についての裁判官の意見陳述・法第十二条)

(Statement of Opinions by Judge with Regard to Disqualification or Challenge; Article 12 of the Act)

第十一条 裁判官は、その除斥又は忌避の申立てについて意見を述べることができる。

Article 11 Judges may state their opinions with regard to the petition for their disqualification or for challenge to them.

(裁判官の回避)

(Recusal of Judge)

第十二条 裁判官は、法第十条第一項又は第十一条第一項に規定する場合には、監督権を有する裁判所の許可を得て、回避することができる。

Article 12 In the cases prescribed in Article 10, paragraph (1) or Article 11, paragraph (1) of the Act, judges may recuse themselves with the permission of the court that has the power of supervision.

(裁判所書記官等の除斥等・法第十三条等)

(Disqualification of Court Clerks; Article 13 of the Act)

第十三条 裁判所書記官、参与員及び家事調停官の除斥、忌避及び回避については、前三条の規定を準用する。この場合において、簡易裁判所の裁判所書記官の回避の許可は、その裁判所書記官の所属する裁判所の裁判所法（昭和二十二年法律第五十九号）第三十七条に規定する裁判官がする。

Article 13 The provisions of the preceding three Articles apply mutatis mutandis to the disqualification of, challenge to, and recusal of a court clerk, counselor and domestic relations conciliator. In this case, the permission for recusal of a court clerk of a summary court is granted by the judge prescribed in Article 37 of the Court Act (Act No. 59 of 1947) of the court to which the court clerk belongs.

(家庭裁判所調査官及び家事調停委員の除斥及び回避・法第十六条)

(Disqualification of Family Court Investigating Officers and Domestic Relations Conciliation Commissioners; Article 16 of the Act)

第十四条 家庭裁判所調査官及び家事調停委員の除斥及び回避については、第十条から第十二条までの規定（忌避に関する部分を除く。）を準用する。

Article 14 The provisions of Articles 10 through 12 (excluding the parts concerning challenge) apply mutatis mutandis to the disqualification and recusal of a family court investigating officer and a domestic relations conciliation commissioner.

第四章 当事者能力及び手続行為能力

Chapter IV Capacity to be Party and Capacity to Perform Procedural Acts

(法人でない社団又は財団の当事者能力の判断資料の提出等・法第十七条)

(Submission of Materials for Determining Capacity of Unincorporated Association or Foundation to be Party; Article 17 of the Act)

第十五条 家事事件の手続における法人でない社団又は財団の当事者能力の判断資料の提出については民事訴訟規則第十四条の規定を、家事事件の手続における法定代理権及び手続行為をするのに必要な授權の証明については同規則第十五条前段の規定を準用する。

Article 15 The provisions of Article 14 of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to the submission of materials for determining the capacity

of an unincorporated association or foundation to be a party in proceedings of a domestic relations case, and the provisions of the first sentence of Article 15 of the same Rules apply mutatis mutandis to proof of the authority of statutory representation and the delegation of powers necessary for performing procedural acts in proceedings of a domestic relations case.

(法定代理権の消滅の届出・法第二十条)

(Notification of Extinction of Authority of Statutory Representation; Article 20 of the Act)

第十六条 法第二十条の規定による通知をした者は、その旨を裁判所に書面で届け出なければならない。

Article 16 (1) A person that has given the notice under the provisions of Article 20 of the Act must notify the court to that effect in writing.

2 法別表第二に掲げる事項についての審判事件及び家事調停事件以外の家事事件において法定代理権が消滅したときは、本人又は代理人は、その旨を裁判所に書面で届け出なければならない。

(2) If the authority of statutory representation becomes extinct in a domestic relations case other than adjudication cases regarding the particulars set forth in Appended Table 2 of the Act and cases for conciliation of domestic relations, the principal or the agent must notify the court to that effect in writing.

(法人の代表者等への準用・法第二十一条)

(Application Mutatis Mutandis to Representative of Corporation; Article 21 of the Act)

第十七条 法人の代表者及び法人でない社団又は財団で当事者能力を有するものの代表者又は管理人については、この規則中法定代理及び法定代理人に関する規定を準用する。

Article 17 The provisions of these Rules concerning statutory representation and a statutory agent apply mutatis mutandis to the representative of a corporation and the representative or administrator of an unincorporated association or foundation which has the capacity to be party.

第五章 手続代理人

Chapter V Counsel

(手続代理人の代理権の証明等・法第二十二条等)

(Proof of Counsel's Authority to Represent; Article 22 of the Act)

第十八条 手続代理人の権限は、書面で証明しなければならない。

Article 18 (1) The authority of a counsel must be proved in writing.

2 前項の書面が私文書であるときは、裁判所は、公証人その他の認証の権限を有する公務員の認証を受けるべきことを手続代理人に命ずることができる。

(2) If the document referred to in the preceding paragraph is a private document, the court may order the counsel to have the document certified by government employees that have the authority to certify it, such as a notary.

3 法第二十五条の規定により他方の当事者に通知をした者は、その旨を裁判所に書面で届け出なければならない。

(3) A person that has given notice to the other party pursuant to the provisions of Article 25 of the Act must notify the court to that effect in writing.

4 法第二十五条の規定による裁判所に対する通知は、書面でしなければならない。

(4) The notice to the court under the provisions of Article 25 of the Act must be given in writing.

第六章 手続費用

Chapter VI Procedural Costs

第一節 手続費用の負担

Section 1 Burden of Procedural Costs

(後見登記法に定める登記の手数料の予納等)

(Prepayment of Fees for Registration under the Guardianship Registration Act)

第十九条 裁判所は、後見登記等に関する法律（平成十一年法律第百五十二号）に定める登記（第七十七条において「後見登記法に定める登記」という。）の手数料に充てるための費用に限り、金銭に代えて収入印紙で予納させることができる。

Article 19 (1) A court may have prepayment made by means of revenue stamps in lieu of money only with regard to costs to be allocated to fees for the registration prescribed in the Act on Guardianship Registration (Act No. 152 of 1999) (referred to as "registration under the Guardianship Registration Act" in Article 77).

2 前項の規定により予納させた収入印紙の管理については、民事訴訟費用等に関する法律第十三条の規定により予納させた郵便切手の管理の例による。

(2) The management of revenue stamps delivered for prepayment pursuant to the provisions of the preceding paragraph is governed by the same rules as those for the management of postage stamps delivered for prepayment pursuant to the provisions of Article 13 of the Act on Costs of Civil Procedure.

(手続費用に関する民事訴訟規則の準用・法第三十一条)

(Application Mutatis Mutandis of the Rules of Civil Procedure Concerning Procedural Costs; Article 31 of the Act)

第二十条 民事訴訟規則第一編第四章第一節の規定は、手続費用（家事審判及び家事調停に関する手続の費用をいう。第五十一条において同じ。）の負担について準用する。この場合において、同規則第二十四条第二項中「訴訟費用又は和解の費用」とあるのは「手続費用（家事審判及び家事調停に関する手続の費用をいう。）又は家事事件手続法（平成二十三年法律第五十二号）第二十九条第四項の訴訟費用」と、同項並びに

同規則第二十五条、第二十六条及び第二十八条中「訴訟費用等」とあるのは「手続費用等」と、同規則第二十四条第二項中「第四十七条（書類の送付）第一項」とあるのは「家事事件手続規則（平成二十四年最高裁判所規則第八号）第二十六条第一項」と読み替えるものとする。

Article 20 The provisions of Part I, Chapter IV, Section 1 of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to the burden of procedural costs (meaning costs for proceedings for adjudication of domestic relations and for conciliation of domestic relations; the same applies in Article 51). In this case: the phrase "court costs or the costs for settlement" in Article 24, paragraph (2) of the same Rules is deemed to be replaced with "procedural costs (meaning costs for proceedings for adjudication of domestic relations and for conciliation of domestic relations) or court costs referred to in Article 29, paragraph (4) of the Domestic Relations Case Procedure Act (Act No. 52 of 2011)"; the phrase "court costs, etc." in Article 24, paragraph (2), Article 25, Article 26, and Article 28 of the same Rules is deemed to be replaced with "procedural costs, etc."; and the phrase "paragraph (1) of Article 47 (Sending of Documents)" in Article 24, paragraph (2) of the same Rules is deemed to be replaced with "Article 26, paragraph (1) of the Rules of Domestic Relations Case Procedure (Rules of the Supreme Court No. 8 of 2012)."

第二節 手続上の救助

Section 2 Procedural Aid

（手続上の救助の申立ての方式等・法第三十二条）

（Method of Filing Petition for Procedural Aid; Article 32 of the Act）

第二十一条 手続上の救助の申立ては、書面でしなければならない。

Article 21 (1) A petition for procedural aid must be filed in writing.

2 手続上の救助の事由は、疎明しなければならない。

(2) A prima facie showing must be made with regard to the grounds for the procedural aid.

第七章 家事事件の審理等

Chapter VII Proceedings of Domestic Relations Cases

（受命裁判官又は受託裁判官の期日指定・法第三十四条）

（Designation of Date by Authorized Judge or Commissioned Judge; Article 34 of the Act）

第二十二条 受命裁判官又は受託裁判官が行う家事事件の手続の期日は、その裁判官が指定する。

Article 22 The date for proceedings of a domestic relations case to be conducted by an authorized judge or a commissioned judge is designated by the relevant

judge.

(期日変更の制限・法第三十四条)

(Restriction on Change of Date; Article 34 of the Act)

第二十三条 家事事件の手続の期日の変更は、次に掲げる事由に基づいては、してはならない。ただし、やむを得ない事由があるときは、この限りでない。

Article 23 A change of a date for proceedings of a domestic relations case must not be made if it is based on any of the following grounds; provided, however, that this does not apply if there are compelling reasons therefor:

一 当事者又は利害関係参加人の一人につき手続代理人が数人ある場合において、その一部の代理人について変更の事由が生じたこと。

(i) there are two or more counsels for either party or an interested party intervenor, and an event requiring a change occurs with regard to one or more of these counsels; or

二 期日指定後にその期日と同じ日時が他の事件の期日に指定されたこと。

(ii) after a date has been designated for the domestic relations case, the same date is designated as the date for another case.

(裁判長等が定めた期間の伸縮・法第三十四条)

(Extension and Shortening of Period Specified by Presiding Judge; Article 34 of the Act)

第二十四条 裁判長、受命裁判官又は受託裁判官が定めた期間の伸縮については、民事訴訟規則第三十八条の規定を準用する。

Article 24 The provisions of Article 38 of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to the extension and shortening of a period specified by the presiding judge, an authorized judge or a commissioned judge.

(送達・法第三十六条)

(Service; Article 36 of the Act)

第二十五条 送達については、民事訴訟規則第一編第五章第四節の規定（同規則第四十一条第二項及び第四十七条の規定を除く。）を準用する。この場合において、同規則第三十九条中「地方裁判所」とあるのは、「家庭裁判所」と読み替えるものとする。

Article 25 The provisions of Part I, Chapter V, Section 4 of the Rules of Civil Procedure (excluding the provisions of Article 41, paragraph (2) and Article 47 of the same Rules) apply mutatis mutandis to the service. In this case, the phrase "district court" in Article 39 of the same Rules is deemed to be replaced with "family court."

(書類の送付)

(Sending of Documents)

第二十六条 直送（当事者又は利害関係参加人（以下この条及び第四十六条第三項にお

いて「当事者等」という。)の他の当事者等に対する直接の送付をいう。以下この条及び第四十六条第三項において同じ。)その他の送付は、送付すべき書類の写しの交付又はその書類のファクシミリを利用しての送信によってする。

Article 26 (1) Sending of documents such as direct sending (meaning the sending of documents by a party or an interested party intervenor (hereinafter referred to as a "party, etc." in this Article and Article 46, paragraph (3)) directly to another party, etc.; hereinafter the same applies in this Article and Article 46, paragraph (3)) is carried out through the delivery of a copy of the document to be sent or by transmitting that document by facsimile.

2 裁判所が当事者等その他の関係人に対し送付すべき書類の送付に関する事務は、裁判所書記官が取り扱う。

(2) Affairs related to the sending of documents that a court is to send to persons concerned such as a party, etc. are handled by a court clerk.

3 裁判所が当事者等の提出に係る書類の他の当事者等への送付をしなければならない場合(送達をしなければならない場合を除く。)において、当事者等がその書類について直送をしたときは、その送付は、することを要しない。

(3) If a court needs to send a document that a party, etc. has submitted thereto to another party, etc. (except when service must be made), and the party, etc. carries out the direct sending of that document, the court is not required to send that document.

4 当事者等が直送をしなければならない書類について、直送を困難とする事由その他相当とする事由があるときは、当該当事者等は、裁判所に対し、当該書類の他の当事者等への送付を裁判所書記官に行わせるよう申し出ることができる。

(4) If a party, etc. needs to carry out the direct sending of a document, and there are circumstances that make the direct sending difficult or other circumstances that are found to be appropriate, the party, etc. may request the court to have a court clerk send that document to another party, etc.

第二編 家事審判に関する手続

Part II Proceedings for Adjudication of Domestic Relations

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一節 家事審判の手続

Section 1 Proceeding for Adjudication of Domestic Relations

第一款 通則

Subsection 1 General Rules

(参加の申出の方式等・法第四十一条等)

(Method of Filing Application for Intervention; Article 41 of the Act)

第二十七条 法第四十一条第三項の書面には、家事審判の手続に参加する者が同条第一項又は第二項に規定する者であることを明らかにする資料を添付しなければならない。

Article 27 (1) A document referred to in Article 41, paragraph (3) of the Act must have attached thereto the materials showing that the person who is intervening in the proceedings for adjudication of domestic relations is a person prescribed in paragraph (1) or paragraph (2) of the same Article.

2 法第四十一条第一項の規定による参加の申出があつた場合には、当該申出を却下する裁判があつたときを除き、裁判所書記官は、その旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

(2) If an application for intervention under the provisions of Article 41, paragraph (1) of the Act is filed, a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenor to that effect, except if a judicial decision to dismiss the application is made.

3 法第四十一条第二項の規定による参加の裁判があつたときは、裁判所書記官は、その旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

(3) If a judicial decision on intervention under the provisions of Article 41, paragraph (2) of the Act is made, a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenor to that effect.

4 第一項の規定は法第四十二条第四項において準用する法第四十一条第三項の書面について、第二項の規定は法第四十二条第一項の規定による参加の申出があつた場合について、前項の規定は同条第二項の規定による参加の許可の裁判又は同条第三項の規定による参加の裁判があつた場合について準用する。この場合において、第一項中「同条第一項又は第二項」とあるのは、「法第四十二条第一項又は第二項」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis to a document referred to in Article 41, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 42, paragraph (4) of the Act; the provisions of paragraph (2) apply mutatis mutandis if an application for intervention under the provisions of Article 42, paragraph (1) of the Act is filed; and the provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if a judicial decision to permit intervention under the provisions of paragraph (2) of the same Article or a judicial decision on intervention under the provisions of paragraph (3) of the same Article is made. In this case, the phrase "paragraph (1) or paragraph (2) of the same Article" in paragraph (1) is deemed to be replaced with "Article 42, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act."

(手続からの排除の通知・法第四十三条)

(Notice of Exclusion from Proceedings; Article 43 of the Act)

第二十八条 法第四十三条第一項の規定による排除の裁判があつたときは、裁判所書記官は、その旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

Article 28 If a judicial decision on exclusion under the provisions of Article 43, paragraph (1) of the Act is made, a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenor to that effect.

(受継の申立ての方式等・法第四十四条等)

(Method of Filing Petition for Taking Over Proceedings; Article 44 of the Act)

第二十九条 法第四十四条第一項又は第三項の規定による受継の申立ては、書面で行なければならない。

Article 29 (1) A petition for taking over proceedings under the provisions of Article 44, paragraph (1) or paragraph (3) of the Act must be filed in writing.

2 前項の書面には、家事審判の手續を受け継ぐ者が法令により手續を続行する資格のある者であることを明らかにする資料を添付しなければならない。

(2) A document referred to in the preceding paragraph must have attached thereto by materials showing that the person who is taking over proceedings for domestic relations is a person who is eligible to continue proceedings under laws and regulations.

3 法第四十四条第一項又は第三項の規定による受継があったときは、裁判所書記官は、その旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

(3) If proceedings are taken over pursuant to the provisions of Article 44, paragraph (1) or paragraph (3) of the Act, a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenor to that effect.

4 第一項及び第二項の規定は法第四十五条第一項の規定による受継の申立てについて、前項の規定は法第四十五条第一項又は第二項の規定による受継があった場合について準用する。この場合において、第二項中「法令により手續を続行する資格のある」とあるのは、「当該家事審判の申立てをすることができる」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to a petition for taking over proceedings under the provisions of Article 45, paragraph (1) of the Act, and the provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if proceedings are taken over pursuant to the provisions of Article 45, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act. In this case, the phrase "is eligible to continue proceedings under laws and regulations" in paragraph (2) is deemed to be replaced with "is eligible to file a petition for the adjudication of domestic relations."

(家事審判の申立人の死亡等の届出・法第四十五条)

(Notification of Death of Petitioner for Adjudication of Domestic Relations;

Article 45 of the Act)

第三十条 家事審判の申立人に死亡、資格の喪失その他の家事審判の手續を続行することができない事由が生じた場合において、法令により手續を続行する資格のある者がいないときは、当該申立人又はその手續代理人は、その事由が生じた旨を家庭裁判所に書面で届け出なければならない。

Article 30 If a petitioner for adjudication of domestic relations is unable to continue proceedings for adjudication of domestic relations due to an event such as death or loss of eligibility, and there is no one else who is eligible to

continue proceedings under laws and regulations, the petitioner or a counsel thereof must notify the family court of that event in writing.

(期日調書の形式的記載事項・法第四十六条等)

(Formal Particulars Stated in Record of Date of Proceedings; Article 46 of the Act)

第三十一条 法第四十六条及び第百十四条第一項の調書（以下「期日調書」という。）には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 31 (1) The following particulars must be stated in the record referred to in Article 46 and Article 114, paragraph (1) of the Act (hereinafter referred to as a "record of the date of proceedings"):

一 事件の表示

(i) indication of the case;

二 裁判官及び裁判所書記官の氏名

(ii) the names of the judge and court clerk;

三 出頭した当事者、利害関係参加人、代理人、補佐人、通訳人及びその他の関係人の氏名

(iii) the names of the parties, the interested party intervenor, the agent, the assistant in court, the interpreter and other persons concerned that appeared; and

四 期日の日時及び場所

(iv) the date, time, and place of the proceedings.

2 期日調書には、裁判所書記官が記名押印し、裁判長が認印しなければならない。

(2) Court clerks must affix their name and seal to the record of the date of proceedings, and the presiding judge must affix a seal of approval thereto.

3 前項の場合において、裁判長に支障があるときは、陪席裁判官がその事由を付記して認印しなければならない。裁判官に支障があるときは、裁判所書記官がその旨を記載すれば足りる。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, if the presiding judge has difficulty affixing a seal of approval, an associate judge must affix the seal of approval and append a supplementary note giving the reasons therefor. If other judges have difficulty in affixing a seal of approval, it is sufficient for the court clerk to make a statement to that effect in the record of the date of proceedings.

(期日調書の実質的記載事項・法第四十六条等)

(Substantial Particulars Stated in Record of Date of Proceedings; Article 46 of the Act)

第三十二条 期日調書には、手続の要領を記載し、特に、次に掲げる事項を明確にしなければならない。

Article 32 (1) The record of the date of proceedings must contain a summary of

the proceedings, while clarifying, in particular, the following particulars:

一 申立ての趣旨又は理由の変更及び申立ての取下げ

(i) any amendment to the object of or the reasons for the petition, and withdrawal of the petition;

二 証人、当事者本人及び鑑定人の陳述

(ii) statements by witnesses, the parties, and experts;

三 証人、当事者本人及び鑑定人の宣誓の有無並びに証人及び鑑定人に宣誓をさせなかった理由

(iii) whether the witnesses, parties, and experts swore under oath, and the reasons for not having witnesses and experts swear under oath;

四 検証の結果

(iv) the results of the observation;

五 裁判長が記載を命じた事項及び当事者の請求により記載を許した事項

(v) particulars that the presiding judge directed to be stated and particulars that the presiding judge allowed to be stated upon the request of a party; and

六 書面を作成しないでした裁判

(vi) any judicial decision made without preparing a document thereof.

2 前項の規定にかかわらず、家事審判の手続が裁判によらないで完結した場合には、裁判長の許可を得て、証人、当事者本人及び鑑定人の陳述並びに検証の結果の記載を省略することができる。ただし、当事者が家事審判の手続の完結を知った日から一週間以内にその記載をすべき旨の申出をしたときは、この限りでない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the proceedings for adjudication of domestic relations are concluded by a means other than a judicial decision, the statements of the witnesses, parties, and experts, and the results of the observation may be omitted from the record of the date of proceedings, with the permission of the presiding judge; provided, however, that this does not apply if a party requests that these particulars be stated in the record within one week from the day on which the party came to know of the conclusion of the proceedings for adjudication of domestic relations.

3 期日調書には、手続の要領のほか、当事者及び利害関係参加人による書面の提出の予定その他手続の進行に関する事項を記載することができる。

(3) In addition to a summary of the proceedings, the schedule of submission of documents by the parties and interested party intervenors and other particulars concerning the progress of the proceedings may be stated in the record of the date of proceedings.

(期日及び期日調書に関する民事訴訟規則の準用・法第四十六条等)

(Application Mutatis Mutandis of the Rules of Civil Procedure Concerning Dates and Records of Dates of Proceedings; Article 46 of the Act)

第三十三条 民事訴訟規則第六十八条から第七十七条までの規定は、家事審判の手続の期日及び期日調書について準用する。この場合において、同規則第六十八条第一項中

「前条（口頭弁論調書の実質的記載事項）第一項」とあるのは「家事事件手続規則第三十二条第一項」と、同規則第七十四条第一項第三号中「上訴の提起又は上告受理」とあるのは「審判に対する即時抗告若しくは特別抗告の提起又は家事事件手続法第九十七条第二項」と、同規則第七十七条中「法廷」とあるのは「家事審判の手続の期日」と読み替えるものとする。

Article 33 The provisions of Articles 68 through 77 of the Rules of Civil

Procedure apply mutatis mutandis to a date for proceedings for adjudication of domestic relations and the record of the dates of proceedings. In this case: the phrase "paragraph (1) of the preceding Article (Substantial Matters to be Stated in Record of Oral Argument)" in Article 68, paragraph (1) of the same Rules is deemed to be replaced with "Article 32, paragraph (1) of the Rules of Domestic Relations Case Procedure; the phrase "appeal or a petition for acceptance of final appeal" in Article 74, paragraph (1), item (iii) of the same Rules is deemed to be replaced with "immediate appeal or special appeal against a ruling, or a petition referred to in Article 97, paragraph (2) of the Domestic Relations Case Procedure Act"; and the phrase "in court" in Article 77 of the same Rules is deemed to be replaced with "on the date for proceedings for adjudication of domestic relations."

（家事審判事件の記録の正本等の様式・法第四十七条）

（Form of Authenticated Copy of Record of Case for Adjudication of Domestic Relations; Article 47 of the Act）

第三十四条 家事審判事件の記録の正本、謄本又は抄本には、正本、謄本又は抄本であることを記載し、裁判所書記官が記名押印しなければならない。

Article 34 An authenticated copy, transcript or extract of a record of a case for adjudication of domestic relations must contain a statement to the effect that it is an authenticated copy, transcript or extract, and court clerks must affix their name and seal to that document.

（家事審判事件の記録の閲覧等の許可・法第四十七条）

（Permission for Inspection of Record of Case for Adjudication of Domestic Relations; Article 47 of the Act）

第三十五条 家事審判事件の記録の閲覧等（法第四十七条第一項に規定する記録の閲覧等をいう。以下この条において同じ。）を許可する裁判においては、当該事件の記録中記録の閲覧等を許可する部分を特定しなければならない。

Article 35 A judicial decision to permit inspection, etc. of a record (meaning the inspection, etc. of a record prescribed in Article 47, paragraph (1) of the Act; hereinafter the same applies in this Article) of a case for adjudication of domestic relations must specify the part in the record of the case for which inspection, etc. is permitted.

(受命裁判官の指定)

(Designation of Authorized Judge)

第三十六条 受命裁判官にその職務を行わせる場合には、裁判長がその裁判官を指定する。

Article 36 When having an authorized judge perform their duties, the presiding judge designates the judge.

第二款 家事審判の申立て

Subsection 2 Petition for Adjudication of Domestic Relations

(家事審判の申立書の記載事項等・法第四十九条)

(Particulars Stated in Written Petition for Adjudication of Domestic Relations; Article 49 of the Act)

第三十七条 家事審判の申立書には、申立ての趣旨及び申立ての理由（申立てを特定するのに必要な事実をいう。次項において同じ。）を記載するほか、事件の実情を記載しなければならない。

Article 37 (1) A written petition for adjudication of domestic relations must contain the object of the petition and the reasons for the petition (meaning the facts necessary for identifying the petition; the same applies in the following paragraph), and also the circumstances of the case.

2 申立ての理由及び事件の実情についての証拠書類があるときは、その写しを家事審判の申立書に添付しなければならない。

(2) If there is documentary evidence of the reasons for the petition and the circumstances of the case, a copy thereof must be attached to a written petition for adjudication of domestic relations.

3 家庭裁判所は、家事審判の申立てをした者又はしようとする者に対し、家事審判の申立書及び前項の証拠書類の写しのほか、当該申立てに係る身分関係についての資料その他家事審判の手續の円滑な進行を図るために必要な資料の提出を求めることができる。

(3) The family court may request a person who has filed or intends to file a petition for adjudication of domestic relations to submit materials concerning the family relationships regarding the petition and other materials necessary for ensuring the smooth progress of proceedings for adjudication of domestic relations, in addition to the written petition for adjudication of domestic relations and the copy of documentary evidence referred to in the preceding paragraph.

(家事審判の申立書の補正の促し・法第四十九条)

(Urging Correction of Written Petition for Adjudication of Domestic Relations; Article 49 of the Act)

第三十八条 裁判長は、家事審判の申立書の記載について必要な補正を促す場合には、

裁判所書記官に命じて行わせることができる。

Article 38 When urging the petitioner to make the necessary corrections to a statement in a written petition for adjudication of domestic relations, the presiding judge may order a court clerk to urge the petitioner.

(家事審判の申立書の却下の命令に対する即時抗告・法第四十九条等)

(Immediate Appeal against Direction to Dismiss Written Petition for Adjudication of Domestic Relations; Article 49 of the Act)

第三十九条 家事審判の申立書の却下の命令に対し即時抗告をするときは、抗告状には、却下された家事審判の申立書を添付しなければならない。

Article 39 When filing an immediate appeal against a direction to dismiss a written petition for adjudication of domestic relations, the appellant must attach the dismissed written petition for adjudication of domestic relations to the written petition for appeal.

(参考事項の聴取・法第四十九条)

(Hearing of Particulars for Reference; Article 49 of the Act)

第四十条 裁判長は、家事審判の申立てがあつたときは、当事者から、家事審判の手續の進行に関する意見その他手續の進行について参考とすべき事項の聴取をすることができる。

Article 40 (1) If a petition for adjudication of domestic relations is filed, the presiding judge may hear the opinions from the parties on the progress of the proceedings for adjudication of domestic relations and other particulars that are to serve as reference with regard to the progress of the proceedings.

2 裁判長は、前項の聴取をする場合には、裁判所書記官に命じて行わせることができる。

(2) When conducting the hearing referred to in the preceding paragraph, the presiding judge may order a court clerk to conduct the hearing.

(申立ての変更の通知・法第五十条)

(Notice of Amendment to Petition; Article 50 of the Act)

第四十一条 申立人が法第五十条第一項の規定により申立ての趣旨又は理由を変更した場合には、同条第三項又は第四項の規定による裁判があつたときを除き、裁判所書記官は、その旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

Article 41 If a petitioner amends the object of or the reasons for the petition pursuant to the provisions of Article 50, paragraph (1) of the Act, a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenors to that effect, except if a judicial decision under the provisions of paragraph (3) or paragraph (4) of the same Article is made.

第三款 家事審判の手續の期日

Subsection 3 Date for Proceedings for Adjudication of Domestic Relations

(音声の送受信による通話の方法による手続・法第五十四条)

(Proceedings by Method of Communication through Audio Transmissions;
Article 54 of the Act)

第四十二条 家庭裁判所及び当事者双方が音声の送受信により同時に通話を行うことができる方法によって家事審判の手続の期日における手続（証拠調べを除く。）を行うときは、家庭裁判所又は受命裁判官は、通話者及び通話先の場所の確認をしなければならない。

Article 42 (1) When conducting proceedings (excluding examination of evidence) on a date for proceedings for adjudication of domestic relations by a method that enables the family court and both parties to communicate simultaneously with one another through audio transmissions, the family court or the authorized judge must confirm the identity of the called party and the location thereof.

2 前項の手続を行ったときは、その旨及び通話先の電話番号を家事審判事件の記録上明らかにしなければならない。この場合においては、通話先の電話番号に加えてその場所を明らかにすることができる。

(2) If proceedings as referred to in the preceding paragraph are conducted, this fact and the telephone number of the called party must be clarified in the record of the case for adjudication of domestic relations. In this case, the location of the called party may be clarified in addition to the party's telephone number.

(手続代理人の陳述禁止等の通知・法第五十五条)

(Notice to Prohibit Counsel from Making Statements; Article 55 of the Act)

第四十三条 手続代理人の陳述禁止等の通知については、民事訴訟規則第六十五条の規定を準用する。

Article 43 The provisions of Article 65 of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to a notice to prohibit a counsel from making statements, etc.

第四款 事実の調査及び証拠調べ

Subsection 4 Examination of Facts and Examination of Evidence

(事実の調査・法第五十六条等)

(Examination of Facts; Article 56 of the Act)

第四十四条 事実の調査は、必要に応じ、事件の関係人の性格、経歴、生活状況、財産状態及び家庭環境その他の環境等について、医学、心理学、社会学、経済学その他の専門的知識を活用して行うように努めなければならない。

Article 44 (1) Efforts must be made to conduct an examination of facts with

regard to the characters, backgrounds, living situations, financial conditions, family environments and other environments of the parties concerned with the case as needed by making use of expert knowledge in the fields as medicine, psychology, sociology and economics.

2 事実の調査については、裁判所書記官は、その要旨を家事審判事件の記録上明らかにしておかなければならない。

(2) A court clerk must clarify the outline of the examination of facts in the record of the case for adjudication of domestic relations.

(裁判所の嘱託の手続・法第六十一条等)

(Commissioning Procedures of Court; Article 61 of the Act)

第四十五条 裁判所がする事実の調査及び証拠調べに関する嘱託の手続は、特別の定めがある場合を除き、裁判所書記官がする。

Article 45 The commissioning procedures to be carried out by the court for the examination of facts and examination of evidence are carried out by a court clerk, except as otherwise provided.

(証拠調べ・法第六十四条)

(Examination of Evidence; Article 64 of the Act)

第四十六条 家事審判の手続における証拠調べについては、民事訴訟規則第二編第三章第一節から第六節までの規定（同規則第九十九条第二項、第百条、第百一条、第二百一条及び第百三十九条の規定を除く。）を準用する。この場合において、これらの規定中「直送」とあるのは「家事事件手続規則第二十六条第一項の直送」と、同規則第二百二十九条の二中「口頭弁論若しくは弁論準備手続の期日又は進行協議期日」とあるのは「家事審判の手続の期日」と、同規則第四百十条第三項中「第九十九条（証拠の申出）第二項」とあるのは「家事事件手続規則第四十六条第三項」と読み替えるものとする。

Article 46 (1) The provisions of Part II, Chapter III, Sections 1 through 6 of the Rules of Civil Procedure (excluding the provisions of Article 99, paragraph (2), Article 100, Article 101, Article 121, and Article 139 of the same Rules) apply mutatis mutandis to the examination of evidence in proceedings for adjudication of domestic relations. In this case: the phrase "direct sending" in these provisions is deemed to be replaced with "direct sending referred to in Article 26, paragraph (1) of the Rules of Domestic Relations Case Procedure; the phrase "on the date for oral argument or preparatory proceedings or on the date for scheduling conference" in Article 129-2 of the same Rules is deemed to be replaced with "on the date for proceedings for adjudication of domestic relations;" and the phrase "paragraph (2) of Article 99 (Offer of Evidence)" in Article 140, paragraph (3) of the same Rules is deemed to be replaced with "Article 46, paragraph (3) of the Rules of Domestic Relations Case Procedure."

2 法第六十四条第五項の規定により出頭を命じられた当事者が正当な理由なく出頭し

ない場合には、民事訴訟規則第百十一条の規定は、前項において準用する同規則第百二十七条ただし書の規定にかかわらず、当該当事者の勾引について準用する。

- (2) If a party that has been ordered to appear pursuant to the provisions of Article 64, paragraph (5) of the Act does not appear without reasonable grounds, the provisions of Article 111 of the Rules of Civil Procedure apply *mutatis mutandis* to the physical escort of that party, notwithstanding the provisions of the proviso of Article 127 of the same Rules as applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph.
- 3 当事者等が第一項において準用する民事訴訟規則第九十九条第一項の証拠の申出を記載した書面を裁判所に提出する場合には、当該書面について直送をしなければならない。
- (3) If a party, etc. submits a document offering evidence referred to in Article 99, paragraph (1) of the Rules of Civil Procedure as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (1) to the court, the party, etc. must carry out the direct sending of that document.
- 4 裁判長は、必要があると認めるときは、第一項の証拠調べの期日において参与員、家庭裁判所調査官又は医師である裁判所技官が証人、当事者本人又は鑑定人に対し直接に問いを発することを許すことができる。
- (4) The presiding judge may allow a counselor, a family court investigating officer or a technical official of the court who is a physician to directly ask questions to a witness, party or expert on the date for the examination of evidence referred to in paragraph (1), if the judge finds it necessary.

第五款 家事調停をすることができる事項についての家事審判の手続の特則
Subsection 5 Special Provisions for Proceedings for Adjudication of
Domestic Relations Regarding Particulars Eligible for Conciliation of
Domestic Relations

(家事審判の申立書の写しの添付・法第六十七条)

(Attaching of Copies of Written Petition for Adjudication of Domestic Relations;
Article 67 of the Act)

第四十七条 法別表第二に掲げる事項についての家事審判の申立てをするときは、家事審判の申立書に相手方の数と同数の写しを添付しなければならない。

Article 47 When filing a petition for adjudication of domestic relations regarding the particulars set forth in Appended Table 2 of the Act, the petitioner must attach a number of copies of the written petition for adjudication of domestic relations equal to the number of respondents to the written petition.

(審問の期日の通知・法第六十九条)

(Notice of Hearing Date; Article 69 of the Act)

第四十八条 法第六十九条の審問の期日は、当事者及び利害関係参加人に通知しなけれ

ばならない。ただし、その通知をすることにより事実の調査に支障を生ずるおそれがあると認められるときは、この限りでない。

Article 48 Notice of the hearing date referred to in Article 69 of the Act must be given to the parties and interested party intervenors; provided, however, that this does not apply if it is found that giving the notice is likely to interfere with the examination of facts.

第六款 審判等

Subsection 6 Rulings

(審判確定証明書等・法第七十四条等)

(Certificate of Ruling Having Become Final and Binding; Article 74 of the Act)

第四十九条 家庭裁判所の裁判所書記官は、法第四十七条第一項又は第六項の規定による請求により、家事審判事件の記録に基づいて審判の確定についての証明書を交付する。

Article 49 (1) A court clerk of the family court issues a certificate of a ruling having become final and binding based on the record of a case for adjudication of domestic relations, upon a request under the provisions of Article 47, paragraph (1) or paragraph (6) of the Act.

2 家事審判事件がなお抗告審に係属中であるときは、前項の規定にかかわらず、当該家事審判事件の記録の存する裁判所の裁判所書記官が、審判の確定した部分のみについて同項の証明書を交付する。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if the case for adjudication of domestic relations is still pending in the appellate instance, the court clerk of the court where the record of the case for adjudication of domestic relations exists issues the certificate referred to in the same paragraph only for the portion of the ruling that has become final and binding.

3 前二項の規定は、審判以外の裁判について準用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to a judicial decision other than a ruling.

(審判の方式等・法第七十六条等)

(Method of Rulings; Article 76 of the Act)

第五十条 審判書には、審判をした裁判官が記名押印しなければならない。

Article 50 (1) Judges that have made a ruling must affix their names and seals to the written ruling.

2 合議体の構成員である裁判官が審判書に記名押印することに支障があるときは、他の裁判官が審判書にその事由を付記して記名押印しなければならない。

(2) If any of the judges constituting the panel has difficulty in affixing their names and seals to the written ruling, another judge must affix their names and seals to the written ruling and append a supplementary note giving the

reasons therefor.

3 審判の告知がされたときは、裁判所書記官は、その旨及び告知の方法を家事審判事件の記録上明らかにしなければならない。

(3) When notice of a ruling is given, a court clerk must clarify this fact and the method of the notice in the record of the case for adjudication of domestic relations.

4 前三項の規定は、審判以外の裁判について準用する。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to a judicial decision other than a ruling.

(脱漏した手続費用の負担の裁判を求める申立て・法第七十九条等)

(Petition Seeking Judicial Decision on Burden of Procedural Costs in Case of Omission Thereof; Article 79 of the Act)

第五十一条 手続費用の負担の裁判を脱漏した場合における手続費用の負担の裁判を求める申立てについては、民事訴訟規則第百六十一条の規定を準用する。

Article 51 The provisions of Article 161 of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to a petition seeking a judicial decision on the burden of procedural costs if it is omitted in a judicial decision.

第七款 取下げによる事件の終了

Subsection 7 Closing of Cases by Withdrawal

(家事審判の申立ての取下げがあった場合の取扱い・法第八十二条等)

(Treatment in Case of Withdrawal of Petition for Adjudication of Domestic Relations; Article 82 of the Act)

第五十二条 家事審判の申立ての取下げがあった場合において、相手方の同意を要しないときは、裁判所書記官は、申立ての取下げがあった旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

Article 52 (1) If a petition for adjudication of domestic relations is withdrawn, and the consent of the respondent is not required, a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenors of the withdrawal of the petition.

2 家事審判の申立ての取下げについて相手方の同意を要する場合において、相手方が申立ての取下げに同意したとき（法第八十二条第四項の規定により同意したものとみなされた場合を含む。）は、裁判所書記官は、その旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

(2) If the withdrawal of a petition for adjudication of domestic relations requires the consent of the respondent, and the respondent consents to the withdrawal of the petition (including if the respondent is deemed to have consented to the withdrawal pursuant to the provisions of Article 82, paragraph (4) of the Act), a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenor to

that effect.

- 3 第一項の規定は、法第八十三条の規定により家事審判の申立ての取下げがあったものとみなされた場合について準用する。

(3) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis if a petition for adjudication of domestic relations is deemed to have been withdrawn pursuant to the provisions of Article 83 of the Act.

第八款 高等裁判所が第一審として行う手続

Subsection 8 Proceedings Conducted by High Court as Court of First Instance

(高等裁判所が第一審として家事審判の手続を行う場合におけるこの節の規定の適用・法第八十四条)

(Application of Provisions of This Section in Case of High Court Conducting Proceedings for Adjudication of Domestic Relations as Court of First Instance; Article 84 of the Act)

第五十三条 高等裁判所が第一審として家事審判の手続を行う場合におけるこの節の規定の適用については、第三十条、第三十七条第三項、第四十二条第一項及び第四十九条第一項中「家庭裁判所」とあるのは「高等裁判所」と、同項及び同条第二項並びに第五十条第三項中「審判の」とあるのは「審判に代わる裁判の」と、同条第一項及び第二項中「審判書」とあるのは「審判に代わる裁判の裁判書」と、同条第一項中「審判を」とあるのは「審判に代わる裁判を」とする。

Article 53 (1) For the purpose of the application of the provisions of this Section in cases of a high court conducting proceedings for adjudication of domestic relations as the court of first instance: the phrase "family court" in Article 30, Article 37, paragraph (3), Article 42, paragraph (1), and Article 49, paragraph (1) is deemed to be replaced with "high court"; the phrase "of a ruling" in Article 49, paragraphs (1) and (2), and Article 50, paragraph (3) is deemed to be replaced with "of a judicial decision in lieu of a ruling"; the phrase "written ruling" in Article 50, paragraphs (1) and (2) is deemed to be replaced with "written judicial decision of a judicial decision in lieu of a ruling"; and the phrase "made a ruling" in Article 50, paragraph (1) is deemed to be replaced with "made a judicial decision in lieu of a ruling."

- 2 第三十九条の規定は、高等裁判所が第一審として家事審判の手続を行う場合については、適用しない。

(2) The provisions of Article 39 do not apply if a high court conducts proceedings for adjudication of domestic relations as the court of first instance.

第二節 不服申立て

Section 2 Appeals

第一款 審判に対する不服申立て

Subsection 1 Appeals Against Rulings

第一目 即時抗告

Division 1 Immediate Appeals

(抗告状の写しの添付・法第八十八条)

(Attaching of Copies of Written Petition for Appeal; Article 88 of the Act)

第五十四条 審判に対する即時抗告をするときは、抗告状には、原審における当事者及び利害関係参加人（抗告人を除く。）の数と同数の写しを添付しなければならない。

Article 54 When filing an immediate appeal against a ruling, the appellant must attach to a number of copies of the written petition for appeal equal to the number of the parties and interested party intervenors in the prior instance (excluding the appellant) to the written petition.

(原審判の取消事由等を記載した書面)

(Document Stating Grounds for Revocation of Ruling in Prior Instance)

第五十五条 審判に対する即時抗告をする場合において、抗告状に原審判の取消し又は変更を求める事由の具体的な記載がないときは、抗告人は、即時抗告の提起後十四日以内に、これらを記載した書面を原裁判所に提出しなければならない。

Article 55 (1) If an immediate appeal against a ruling is filed, and the grounds for seeking revocation or modification of the ruling in prior instance are not specifically stated in the written petition for appeal, the appellant must, submit a document stating the specific grounds to the court of prior instance within 14 days from the filing of the immediate appeal.

2 前条の規定は、前項の書面について準用する。

(2) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the document referred to in the preceding paragraph.

(抗告裁判所への事件送付)

(Sending of Case to Court in Charge of Appeal)

第五十六条 審判に対する即時抗告があった場合には、原裁判所は、抗告却下の審判をしたときを除き、遅滞なく、事件を抗告裁判所に送付しなければならない。

Article 56 (1) If an immediate appeal against a ruling is filed, the court of prior instance must send the case to the court in charge of the appeal without delay, except if it makes a ruling to dismiss the appeal.

2 前項の規定による事件の送付は、原裁判所の裁判所書記官が、抗告裁判所の裁判所書記官に対し、家事審判事件の記録を送付してしなければならない。

(2) Regarding the sending of a case under the provisions of the preceding paragraph, a court clerk of the court of prior instance must send the record of the case for adjudication of domestic relations to a court clerk of the court in charge of the appeal.

(原裁判所の意見)

(Opinion of Court of Prior Instance)

第五十七条 審判（法別表第二に掲げる事項についての審判を除く。）に対する即時抗告があった場合において、抗告裁判所に事件を送付するときは、原裁判所は、抗告事件についての意見を付さなければならない。

Article 57 If an immediate appeal is filed against a ruling (excluding rulings regarding the particulars set forth in Appended Table 2 of the Act), and the court of prior instance sends the case to the court in charge of appeals, the court of prior instance must attach its opinion on the appeal case.

(原審判の取消事由等を記載した書面の写しの送付・法第八十八条)

(Sending of Copies of Document Stating Grounds for Revocation of Ruling in Prior Instance; Article 88 of the Act)

第五十八条 抗告裁判所は、原裁判所から事件の送付を受けた場合には、即時抗告が不適法であるとき又は即時抗告に理由がないことが明らかなときを除き、原審における当事者及び利害関係参加人（抗告人を除く。）に対し、第五十五条第一項の書面（即時抗告の提起後十四日以内に提出されたものに限る。）の写しを送付しなければならない。ただし、抗告審における手続の円滑な進行を妨げるおそれがあると認められる場合は、この限りでない。

Article 58 If the court in charge of appeals receives a case that has been sent thereto by the court of prior instance, it must send copies of the document referred to in Article 55, paragraph (1) (limited to the document submitted within 14 days after the filing of an immediate appeal) to the parties and interested party intervenors in the prior instance (excluding the appellant), except when the immediate appeal is unlawful or it is clear that there are no reasons for the immediate appeal; provided, however, that this does not apply if it is found that sending the document is likely to interfere with the smooth progress of proceedings for adjudication of domestic relations in the appellate instance.

(審判書の引用・法第九十一条)

(Citation of Written Ruling; Article 91 of the Act)

第五十九条 抗告審の決定書における理由の要旨の記載は、審判書を引用してすることができる。

Article 59 Statement of a digest of the reasons in the written decision of the appellate instance may be made by citing the written ruling.

(家事審判の手続の規定及び民事訴訟規則の準用・法第九十三条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Proceedings for Adjudication of Domestic Relations and the Rules of Civil Procedure; Article 93 of the Act)

第六十条 審判に対する即時抗告及びその抗告審に関する手続については、特別の定めがある場合を除き、前節第一款から第七款までの規定（第三十九条並びに第五十二条第一項及び第三項の規定を除く。）、第四節の規定及び次章の規定を準用する。

Article 60 (1) Except as otherwise provided, the provisions of Subsections 1 through 7 of the preceding Section (excluding the provisions of Article 39 and Article 52, paragraphs (1) and (3)), Section 4, and the following Chapter apply *mutatis mutandis* to an immediate appeal against a ruling and the proceedings of that appeal.

2 民事訴訟規則第七十三条、第七十七条及び第八十五条の規定は、審判に対する即時抗告及びその抗告審に関する手続について準用する。この場合において、同規則第七十三条第三項及び第七十七条第二項中「相手方」とあるのは、「原審における当事者及び利害関係参加人」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Articles 173, 177, and 185 of the Rules of Civil Procedure apply *mutatis mutandis* to an immediate appeal against a ruling and the proceedings of that appeal. In this case, the term "opponent" in Article 173, paragraph (3) and Article 177, paragraph (2) of the same Rules is deemed to be replaced with "parties and interested party intervenors in the prior instance."

第二目 特別抗告

Division 2 Special Appeals

（特別抗告をする場合における費用の予納・法第九十四条等）

(Prepayment of Costs When Filing Special Appeal; Article 94 of the Act)

第六十一条 特別抗告をするときは、抗告状の写しの送付に必要な費用のほか、抗告提起通知書の送達及び送付、抗告理由書の写しの送付、裁判の告知並びに抗告裁判所が家事審判事件又は抗告事件の記録の送付を受けた旨の通知に必要な費用の概算額を予納しなければならない。

Article 61 When filing a special appeal, the appellant must prepay the estimated amount of the costs necessary for serving and sending a written notice of filing of appeal, sending a copy of a statement of reasons for the appeal, giving notice of the judicial decision, and, giving notice that the court in charge of the appeal has received the record sent thereto of the case for adjudication of domestic relations or appeal case, in addition to the costs necessary for sending a copy of the written petition for appeal.

（特別抗告の抗告提起通知書の送達及び送付・法第九十四条等）

(Serving and Sending of Written Notice of Filing of Special Appeal; Article 94 of the Act)

第六十二条 特別抗告があった場合には、原裁判所は、抗告状却下の命令又は法第九十六条第一項において準用する法第八十七条第三項の規定による抗告却下の決定があったときを除き、抗告提起通知書を、抗告人に送達するとともに、原審における当事者

及び利害関係参加人（抗告人を除く。）に送付しなければならない。

Article 62 If a special appeal is filed, the court of prior instance must serve a written notice of filing of appeal upon the appellant and send the same to the parties and interested party intervenors in the prior instance (excluding the appellant), except if a direction to dismiss the written petition for appeal or an order to dismiss the appeal under the provisions of Article 87, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96, paragraph (1) of the Act is issued.

（特別抗告の抗告理由書の提出期間・法第九十四条等）

(Period for Submission of Statement of Reasons for Special Appeal; Article 94 of the Act)

第六十三条 特別抗告の抗告理由書の提出の期間は、抗告人が前条の規定による抗告提起通知書の送達を受けた日から十四日とする。

Article 63 The period for submission of a statement of reasons for a special appeal is 14 days from the day on which the appellant is served with a written notice of filing of appeal under the provisions of the preceding Article.

（特別抗告の理由を記載した書面の写しの添付・法第九十四条等）

(Attaching of Copies of Document Stating Reasons for Special Appeal; Article 94 of the Act)

第六十四条 特別抗告の理由を記載した書面には、原審における当事者及び利害関係参加人（抗告人を除く。）の数に六を加えた数の写しを添付しなければならない。

Article 64 When submitting a document stating the reasons for special appeal, the appellant must attach thereto a number copies of that document equal to the number obtained by adding six to the number of the parties and interested party intervenors in the prior instance (excluding the appellant).

（抗告裁判所への事件送付・法第九十四条等）

(Sending of Case to Court in Charge of Appeal; Article 94 of the Act)

第六十五条 特別抗告があった場合には、原裁判所は、抗告状却下の命令又は抗告却下の決定があったときを除き、事件を抗告裁判所に送付しなければならない。この場合において、原裁判所は、抗告人が特別抗告の理由中に示した家事審判事件の手續に関する事実の有無について意見を付することができる。

Article 65 (1) If a special appeal is filed, the court of prior instance must send the case to the court in charge of appeals, except if a direction to dismiss the written petition for appeal or an order to dismiss the appeal is issued. In this case, the court of prior instance may attach its opinion on the existence or nonexistence of the facts related to the proceedings of the case for adjudication of domestic relations that the appellant has indicated in the reasons for special appeal.

2 前項の規定による事件の送付は、原裁判所の裁判所書記官が、抗告裁判所の裁判所書記官に対し、家事審判事件の記録を送付してしなければならない。ただし、原裁判所が家事審判事件の記録を送付する必要がないと認めたときは、原裁判所の裁判所書記官は、抗告事件の記録のみを抗告裁判所の裁判所書記官に送付すれば足りる。

(2) Regarding the sending of a case under the provisions of the preceding paragraph, a court clerk of the court of prior instance must send the record of the case for adjudication of domestic relations to a court clerk of the court in charge of the appeal; provided, however, that if the court of prior instance finds it unnecessary to send the record of the case for adjudication of domestic relations, it is sufficient for the court clerk of the court of prior instance to send only the record of the appeal case to the court clerk of the court in charge of the appeal.

3 抗告裁判所の裁判所書記官は、前項の規定による家事審判事件又は抗告事件の記録の送付を受けたときは、速やかに、その旨を原審における当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

(3) When a court clerk of the court in charge of the appeal receives the record of the case for adjudication of domestic relations or the appeal case sent thereto under the provisions of the preceding paragraph, the court clerk must give notice to the parties and interested party intervenors in the prior instance to that effect promptly.

4 第二項ただし書の規定により抗告事件の記録のみが送付された場合において、抗告裁判所が同項の家事審判事件の記録が必要であると認めたときは、抗告裁判所の裁判所書記官は、速やかに、その送付を原裁判所の裁判所書記官に求めなければならない。

(4) If the record of the appeal case is sent pursuant to the provisions of the proviso of paragraph (2), and the court in charge of the appeal finds the record of the case for adjudication of domestic relations referred to in the same paragraph to be necessary, the court clerk of the court in charge of the appeal must promptly request the court clerk of the court of prior instance to send that record.

(特別抗告の抗告理由書の写しの送付・法第九十四条等)

(Sending of Copies of Statement of Reasons for Special Appeal; Article 94 of the Act)

第六十六条 抗告裁判所は、原裁判所から事件の送付を受けた場合には、特別抗告が不適法であるとき又は特別抗告に理由がないことが明らかなときを除き、原審における当事者及び利害関係参加人（抗告人を除く。）に対し、特別抗告の抗告理由書の写しを送付しなければならない。

Article 66 When the court in charge of the appeal receives a case sent from the court of prior instance, it must send copies of the statement of reasons for a special appeal to the parties and interested party intervenors in the prior instance (excluding the appellant), except if the special appeal is unlawful or it

is clear that there are no reasons for the special appeal.

(執行停止の申立ての方式・法第九十五条)

(Method of Filing Petitions for Stays of Execution; Article 95 of the Act)

第六十七条 法第九十五条第一項ただし書の申立ては、書面でしなければならない。

Article 67 The petition referred to in the proviso of Article 95, paragraph (1) of the Act must be filed in writing.

(即時抗告の規定及び民事訴訟規則の準用・法第九十六条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Immediate Appeals and the Rules of Civil Procedure; Article 96 of the Act)

第六十八条 第五十四条、第五十九条及び第六十条の規定は、特別抗告及びその抗告審に関する手続について準用する。この場合において、第五十九条中「審判書」とあるのは、「原審の裁判書」と読み替えるものとする。

Article 68 (1) The provisions of Articles 54, 59, and 60 apply mutatis mutandis to a special appeal and the proceedings of that appeal. In this case, the phrase "written ruling" in Article 59 is deemed to be replaced with "written judicial decision in prior instance."

2 民事訴訟規則第五十条の二、第百九十条第一項、第百九十二条、第百九十三条、第百九十六条及び第二百二条の規定は、特別抗告及びその抗告審に関する手続について準用する。この場合において、同規則第百九十六条第一項中「第百九十四条（上告理由書の提出期間）」とあるのは「家事事件手続規則第六十三条」と、「第百九十条（法第三百十二条第一項及び第二項の上告理由の記載の方式）又は第百九十一条（法第三百十二条第三項の上告理由の記載の方式）」とあるのは「同規則第六十八条第二項において準用する第百九十条第一項」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 50-2, Article 191, paragraph (1), Article 192, Article 193, Article 196, and Article 202 of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to a special appeal and the proceedings of that appeal. In this case, the phrase "Article 194 (Period for Submission of Statement of Reasons for Final Appeal)" in Article 196, paragraph (1) of the same Rules is deemed to be replaced with "Article 63 of the Rules of Domestic Relations Case Procedure," and the phrase "Article 190 (Method of Stating Reasons for Final Appeal Set Forth in Paragraph (1) and Paragraph (2) of Article 312 of the Code) or Article 191 (Method of Stating Reasons for Final Appeal Set Forth in Paragraph (3) of Article 312 of the Code)" in the same paragraph is deemed to be replaced with "Article 191, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (2) of the same Rules."

第三目 許可抗告

Division 3 Appeals with Permission

(即時抗告等の規定及び民事訴訟規則の準用・法第九十八条)

**(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Immediate Appeals
and the Rules of Civil Procedure; Article 98 of the Act)**

第六十九条 第五十四条及び第五十九条から第六十七条までの規定は、許可抗告及びその抗告審に関する手続について準用する。この場合において、第五十四条中「審判に対する即時抗告」とあり、並びに第六十一条、第六十二条、第六十四条及び第六十五条第一項中「特別抗告」とあるのは「法第九十七条第二項の申立て」と、第五十四条及び第六十一条中「抗告状」とあるのは「法第九十七条第二項の規定による許可の申立書」と、第五十九条中「審判書」とあるのは「原審の裁判書」と、第六十一条から第六十三条までの規定中「抗告提起通知書」とあるのは「抗告許可申立て通知書」と、第六十一条中「抗告理由書」とあり、並びに第六十三条及び第六十六条中「特別抗告の抗告理由書」とあるのは「法第九十七条第二項の申立てに係る理由書」と、第六十二条及び第六十五条第一項中「抗告状却下」とあるのは「法第九十七条第二項の規定による許可の申立書の却下」と、第六十二条中「法第九十六条第一項において準用する法第八十七条第三項の規定による抗告却下」とあり、及び第六十五条第一項中「抗告却下」とあるのは「法第九十七条第二項の申立ての却下若しくは不許可」と、第六十六条中「特別抗告が不適法であるとき又は特別抗告」とあるのは「法第九十七条第二項の申立てが不適法であるとき又は同項の申立て」と読み替えるものとする。

Article 69 (1) The provisions of Article 54, and Articles 59 through 67 apply mutatis mutandis to an appeal with permission and the proceedings of that appeal. In this case: the phrase "immediate appeal against a ruling" in Article 54, and the phrase "special appeal" in Article 61, Article 62, Article 64, and Article 65, paragraph (1) are deemed to be replaced with "petition referred to in Article 97, paragraph (2) of the Act"; the phrase "written petition for appeal" in Articles 54 and 61 is deemed to be replaced with "written petition for permission under the provisions of Article 97, paragraph (2) of the Act"; the phrase "written ruling" in Article 59 is deemed to be replaced with "written judicial decision in prior instance"; the phrase "written notice of filing of appeal" in Articles 61 through 63 is deemed to be replaced with "written notice of filing of petition for permission for appeal"; the phrase "statement of reasons for an appeal" in Article 61, and the phrase "statement of reasons for a special appeal" in Articles 63 and 66 is deemed to be replaced with "statement of reasons for a petition referred to in Article 97, paragraph (2) of the Act"; the phrase "dismiss the written petition for appeal" in Article 62 and Article 65, paragraph (1) is deemed to be replaced with "dismiss the written petition for permission under the provisions of Article 97, paragraph (2) of the Act"; the phrase "dismiss the appeal under the provisions of Article 87, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 96, paragraph (1) of the Act" in Article 62 and the phrase "dismiss the appeal" in Article 65, paragraph (1) are deemed to be replaced with "dismiss the petition referred to in Article 97, paragraph (2) of the Act or not to grant permission based on that

petition"; and the phrase "special appeal is unlawful or it is clear that there are no reasons for the special appeal" in Article 66 is deemed to be replaced with "petition referred to in Article 97, paragraph (2) of the Act is unlawful or it is clear that there are no reasons for the petition referred to in the same paragraph."

- 2 民事訴訟規則第百九十二条、第百九十三条、第百九十六条及び第百九十九条第一項の規定は法第九十七条第二項の申立てについて、同規則第二百条の規定は法第九十七条第二項の規定による許可をする場合について、同規則第五十条の二及び第二百二条の規定は許可抗告の抗告審に関する手続について準用する。この場合において、同規則第百九十六条第一項中「第百九十四条（上告理由書の提出期間）」とあるのは「家事事件手続規則第六十九条第一項において読み替えて準用する同規則第六十三条」と、「第百九十条（法第三百十二条第一項及び第二項の上告理由の記載の方式）又は第百九十一条（法第三百十二条第三項の上告理由の記載の方式）」とあるのは「同規則第六十九条第二項において準用する第百九十九条第一項」と、同条第二項中「法第三百十六条（原裁判所による上告の却下）第一項第二号の規定による上告却下」とあるのは「家事事件手続法第九十七条第二項の規定による申立ての不許可」と、「法第三百十五条（上告の理由の記載）第二項」とあるのは「家事事件手続規則第六十九条第二項において準用する第百九十九条第一項」と読み替えるものとする。

- (2) The provisions of Article 192, Article 193, Article 196, and Article 199, paragraph (1) of the Rules of Civil Procedure apply mutatis mutandis to the petition referred to in Article 97, paragraph (2) of the Act; the provisions of Article 200 of the same Rules apply mutatis mutandis if the permission under the provisions of Article 97, paragraph (2) of the Act is granted; and the provisions of Articles 50-2 and 202 of the same Rules apply mutatis mutandis to the proceedings of an appeal with permission. In this case: the phrase "Article 194 (Period for Submission of Statement of Reasons for Final Appeal)" in Article 196, paragraph (1) of the same Rules is deemed to be replaced with "Article 63 of the Rules of Domestic Relations Case Procedure as applied mutatis mutandis pursuant to Article 69, paragraph (1) of the same Rules following the deemed replacement of terms"; the phrase "Article 190 (Method of Stating Reasons for Final Appeal Set Forth in Paragraph (1) and Paragraph (2) of Article 312 of the Code) or Article 191 (Method of Stating Reasons for Final Appeal Set Forth in Paragraph (3) of Article 312 of the Code)" in the same paragraph is deemed to be replaced with "Article 199, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 69, paragraph (2) of the same Rules"; the phrase "to dismiss a final appeal without prejudice under the provision of item (ii) of paragraph (1) of Article 316 (Dismissal of Final Appeal without Prejudice by Court of Prior Instance) of the Code" in paragraph (2) of the same Article is deemed to be replaced with "not to grant permission based on the petition under the provisions of Article 97, paragraph (2) of the Domestic Relations Case Procedure Act"; and the phrase "paragraph (2) of Article 315 (Statement

of Reasons for Final Appeal) of the Code" in the same paragraph is deemed to be replaced with "Article 199, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 69, paragraph (2) of the Rules of Domestic Relations Case Procedure."

第二款 審判以外の裁判に対する不服申立て

Subsection 2 Appeals Against Judicial Decisions Other Than Rulings

(抗告状の記載事項・法第九十九条)

(Particulars Stated in Written Petition for Appeal; Article 99 of the Act)

第七十条 審判以外の裁判に対する即時抗告をするときは、抗告状には、原裁判の取消し又は変更を求める事由を具体的に記載しなければならない。

Article 70 When filing an immediate appeal against a judicial decision other than a ruling, the appellant must specifically state the grounds for seeking revocation or modification of the judicial decision in prior instance.

(即時抗告の提起に係る記録の送付・法第九十九条)

(Sending of Record upon Filing of Immediate Appeal; Article 99 of the Act)

第七十一条 審判以外の裁判に対する即時抗告（第三項の即時抗告を除く。）があった場合において、原裁判所が家事審判事件の記録を送付する必要がないと認めたときは、次条において準用する第五十六条第二項の規定にかかわらず、原裁判所の裁判所書記官は、抗告事件の記録のみを抗告裁判所の裁判所書記官に送付すれば足りる。

Article 71 (1) Notwithstanding the provisions of Article 56, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the following Article, if an immediate appeal is filed against a judicial decision other than a ruling (excluding an immediate appeal referred to in paragraph (3)), and the court of prior instance finds it unnecessary to send the record of the case for adjudication of domestic relations, it is sufficient for the court clerk of the court of prior instance to send only the record of the appeal case to the court clerk of the court in charge of the appeal.

2 前項の規定により抗告事件の記録が送付された場合において、抗告裁判所が同項の家事審判事件の記録が必要であると認めたときは、抗告裁判所の裁判所書記官は、速やかに、その送付を原裁判所の裁判所書記官に求めなければならない。

(2) If the record of the appeal case is sent pursuant to the provisions of the preceding paragraph, and the court in charge of the appeal finds the record of the case for adjudication for domestic relations referred to in the same paragraph to be necessary, the court clerk of the court in charge of the appeal must promptly request the court clerk of the court of prior instance to send that record.

3 法第四十七条第十項の規定による即時抗告があったときは、次条において準用する第五十六条第二項の規定にかかわらず、原裁判所の裁判所書記官は、抗告事件の記録

のみを抗告裁判所の裁判所書記官に送付するものとする。

- (3) Notwithstanding the provisions of Article 56, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the following Article, if an immediate appeal under the provisions of Article 47, paragraph (10) of the Act is filed, the court clerk of the court of prior instance is to send only the record of the appeal case to the court clerk of the court in charge of the appeal.

4 前項の場合には、同項の記録に、抗告事件についての原裁判所の意見を記載した書面及び抗告事件の審理に参考となる資料を添付しなければならない。

- (4) In the case referred to in the preceding paragraph, a document stating the opinion of the court of prior instance on the appeal case and materials that serve as a reference for the proceedings of the appeal case must be attached to the record referred to in the same paragraph.

(審判に対する不服申立ての規定の準用・法第百二条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Appeal against Ruling; Article 102 of the Act)

第七十二条 前款の規定（第五十四条（第六十八条第一項及び第六十九条第一項において準用する場合を含む。）、第五十五条及び第五十八条の規定を除く。）は、裁判所、裁判官又は裁判長がした審判以外の裁判に対する不服申立てについて準用する。

Article 72 The provisions of the preceding Subsection (excluding the provisions of Article 54 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 68, paragraph (1) and Article 69, paragraph (1)), Article 55 and Article 58) apply mutatis mutandis to an appeal against a judicial decision other than a ruling made by a court, a judge or a presiding judge.

第三節 再審

Section 3 Retrials

(再審の手続・法第百三条)

(Proceedings for Retrial; Article 103 of the Act)

第七十三条 再審の申立書には、不服の申立てに係る裁判書の写しを添付しなければならない。

Article 73 (1) A written petition for retrial must have attached thereto a copy of the written judicial decision pertaining to the appeal.

2 前項に規定するほか、再審の手続については、その性質に反しない限り、各審級における家事審判の手続に関する規定を準用する。

- (2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the provisions concerning proceedings for adjudication of domestic relations in their respective instances apply mutatis mutandis to proceedings for retrial, unless contrary to the nature thereof.

(法第百四条第一項の申立て)

(Petition Referred to in Article 104, Paragraph (1) of the Act)

第七十四条 法第百四条第一項の規定による申立てについては、第六十七条の規定を準用する。

Article 74 The provisions of Article 67 apply mutatis mutandis to a petition under the provisions of Article 104, paragraph (1) of the Act.

第四節 審判前の保全処分

Section 4 Provisional Order Prior to Rulings

(審判前の保全処分の手続・法第百六条等)

(Proceedings for Provisional Order Prior to Ruling; Article 106 of the Act)

第七十五条 審判前の保全処分の申立ての取下げについては、第五十二条第一項の規定は、適用しない。ただし、その取下げが、家庭裁判所（法第百五条第二項の場合にあつては、高等裁判所）が審判前の保全処分の事件における審判を受ける者となるべき者に対し当該事件が係属したことを通知し、又は審判前の保全処分を告知した後にされたものである場合は、この限りでない。

Article 75 (1) The provisions of Article 52, paragraph (1) do not apply to the withdrawal of a petition for a provisional order prior to a ruling; provided, however, that this does not apply if the petition is withdrawn after the family court (or a high court in the case referred to in Article 105, paragraph (2) of the Act) has given notice to a person that is to be subject to adjudication in the case for a provisional order prior to a ruling, of the fact that the case is now pending before it, or has given notice to that person of a provisional order prior to a ruling.

2 第六十七条の規定は、法第百十一条第一項（法第百十三条第三項において準用する場合を含む。）の規定による申立てについて準用する。

(2) The provisions of Article 67 apply mutatis mutandis to a petition under the provisions of Article 111, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 113, paragraph (3) of the Act).

3 民事保全規則（平成二年最高裁判所規則第三号）第二条、第十二条及び第十七条の規定は審判前の保全処分に関する手続における担保について、同規則第十八条から第二十条までの規定（これらの規定（同規則第十九条第一項を除く。）を同規則第二十三条において準用する場合を含む。）及び同規則第二十二條の規定は審判前の保全処分について、同規則第二十四条第二項及び第二十七条第一項の規定は審判前の保全処分の取消しの申立てについて準用する。この場合において、同規則第二十七条第一項中「第九条第二項第二号又は第六号」とあるのは、「家事事件手続法第七十六条第二項第二号又は第三号」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of Articles 2, 12, and 17 of the Rules of Civil Provisional Remedies (Rules of the Supreme Court No. 3 of 1990) apply mutatis mutandis to the security required in proceedings for a provisional order prior to a ruling;

the provisions of Articles 18 through 20 of the same Rules (including when these provisions (excluding Article 19, paragraph (1) of the same Rules) are applied mutatis mutandis pursuant to Article 23 of the same Rules) and the provisions of Article 22 of the same Rules apply mutatis mutandis to a provisional order prior to a ruling; and the provisions of Article 24, paragraph (2) and Article 27, paragraph (1) of the same Rules apply mutatis mutandis to a petition for revocation of a provisional order prior to a ruling. In this case, the phrase "Article 9, paragraph (2), item (ii) or item (vi)" in Article 27, paragraph (1) of the same Rules is deemed to be replaced with "Article 76, paragraph (2), item (ii) or item (iii) of the Domestic Relations Case Procedure Act."

第五節 戸籍の記載等の嘱託

Section 5 Commission of Entry in Family Registers

(戸籍の記載の嘱託・法第百十六条)

(Commission of Entry in Family Registers; Article 116 of the Act)

第七十六条 法第百十六条第一号の審判又はこれに代わる裁判であつて、同条ただし書の戸籍の記載の嘱託を要するものとして最高裁判所規則で定めるものは、次に掲げる審判及びこれに代わる裁判とする。

Article 76 (1) A ruling referred to in Article 116, item (i) of the Act or a judicial decision in lieu of that ruling specified by the Rules of the Supreme Court as one for which an entry in a family register is required to be commissioned as referred to in the proviso of the same Article, is any of the following rulings and judicial decisions in lieu of these rulings:

一 親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判

(i) a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property;

二 未成年後見人又は未成年後見監督人の選任の審判

(ii) ruling of the appointment of a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor;

三 未成年後見人又は未成年後見監督人の辞任についての許可の審判

(iii) a ruling of permission for the resignation of a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor;

四 未成年後見人又は未成年後見監督人の解任の審判

(iv) a ruling of the dismissal of a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor;

五 未成年後見人又は未成年後見監督人の権限の行使についての定め及びその取消しの審判

(v) a determination of the exercise of authority by a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor, and a ruling to revoke that

determination; or

六 性別の取扱いの変更の審判

(vi) a ruling of change in handling of gender.

2 法第百十六條第二号の審判前の保全処分であつて、同条ただし書の戸籍の記載の嘱託を要するものとして最高裁判所規則で定めるものは、次に掲げる審判前の保全処分とする。

(2) A provisional order prior to a ruling referred to in Article 116, item (ii) of the Act specified by the Rules of the Supreme Court as one for which an entry in a family register is required to be commissioned as referred to in the proviso of the same Article, is any of the following provisional orders prior to rulings:

一 法第百十六條第一項（同条第五項において準用する場合を含む。）の規定により親権者若しくは未成年後見人の職務の執行を停止し、又はその職務代行者を選任する審判前の保全処分及び同条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。）の規定により職務代行者を改任する審判前の保全処分

(i) a provisional order prior to a ruling issued to suspend the performance of duties by a person who has parental authority or a guardian of a minor or appoint a person acting as the representative thereof pursuant to the provisions of Article 166, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of the same Article), and a provisional order prior to a ruling issued to replace a person acting as a representative with another pursuant to the provisions of paragraph (3) of the same Article (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of the same Article);

二 法第百七十四條第一項又は第百七十五條第三項の規定により親権者の職務の執行を停止し、又はその職務代行者を選任する審判前の保全処分及び法第百七十四條第三項又は第百七十五條第五項の規定により職務代行者を改任する審判前の保全処分

(ii) a provisional order prior to a ruling issued to suspend the performance of duties by a person who has parental authority or appoint a person acting as the representative thereof pursuant to the provisions of Article 174, paragraph (1) or Article 175, paragraph (3) of the Act, and a provisional order prior to a ruling issued to replace a person acting as a representative with another pursuant to the provisions of Article 174, paragraph (3) or Article 175, paragraph (5) of the Act; or

三 法第百八十一條において準用する法第百二十七條第一項の規定により未成年後見人若しくは未成年後見監督人の職務の執行を停止し、又はその職務代行者を選任する審判前の保全処分及び同条第三項の規定により職務代行者を改任する審判前の保全処分

(iii) a provisional order prior to a ruling issued to suspend the performance of duties by a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor or appoint a person acting as the representative thereof pursuant to the provisions of Article 127, paragraph (1) of the Act as applied mutatis

mutandis pursuant to Article 181 of the Act, and a provisional order prior to a ruling issued to replace a person acting as a representative with another pursuant to the provisions of Article 127, paragraph (3) of the Act.

3 法第百十六条の規定により戸籍の記載を嘱託する場合には、嘱託書に次に掲げる事項を記載し、裁判所書記官が記名押印しなければならない。

(3) When commissioning an entry in a family register pursuant to the provisions of Article 116 of the Act, court clerks must state the following particulars in a commissioning letter and affix their names and seals thereto:

一 審判（これに代わる裁判を含む。以下この号において同じ。）を受ける者及び当該戸籍の記載に係る未成年者（第一項第六号に掲げる審判にあっては、審判を受ける者に限る。）の氏名及び戸籍の表示（審判を受ける者が法人である場合にあっては、名称及び住所）

(i) the names of the person subject to the ruling (including a judicial decision in lieu of a ruling; hereinafter the same applies in this item) and a minor to whom the entry in a family register pertains (in the case of a ruling set forth in paragraph (1), item (vi), limited to a person subject to the ruling), and the reference to the family register (if a person subject to the ruling is a corporation, its name and address);

二 戸籍の記載の原因及びその原因が生じた日

(ii) the cause of the entry in the family register and the day on which the cause occurred;

三 戸籍の記載をすべき事項

(iii) the particulars for which the entry in the family register is to be made;

四 嘱託の年月日

(iv) the date of commissioning; and

五 裁判所書記官の氏名及び所属裁判所

(v) the name of the court clerk and the court to which the court clerk belongs.

4 前項の嘱託書には、戸籍の記載の原因を証する書面を添付しなければならない。

(4) A commissioning letter referred to in the preceding paragraph must have attached thereto a document certifying the cause of the entry in the family register.

（後見登記法に定める登記の嘱託・法第百十六条）

(Commission of Registration under the Guardianship Registration Act; Article 116 of the Act)

第七十七条 法第百十六条第一号の審判又はこれに代わる裁判であって、同条ただし書の後見登記法に定める登記の嘱託を要するものとして最高裁判所規則で定めるものは、次に掲げる審判及びこれに代わる裁判とする。

Article 77 (1) A ruling referred to in Article 116, item (i) of the Act or a judicial decision in lieu of that ruling specified by the Rules of the Supreme Court as one for which registration under the Guardianship Registration Act is required

to be commissioned as referred to in the proviso of the same Article, is any of the following rulings and judicial decisions in lieu of these rulings:

一 後見開始、保佐開始又は補助開始の審判及びその取消しの審判

(i) a ruling for commencement of guardianship, commencement of curatorship or commencement of assistance, and a ruling to revoke that ruling;

二 成年後見人、成年後見監督人、保佐人、保佐監督人、補助人又は補助監督人（以下「成年後見人等」という。）の選任の審判

(ii) a ruling of the appointment of a guardian of an adult, a supervisor of a guardian of an adult, a curator, a supervisor of a curator, an assistant or a supervisor of an assistant (hereinafter referred to as a "guardian of an adult, etc.");

三 任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の審判並びに任意後見監督人が欠けた場合及び任意後見監督人を更に選任する場合における任意後見監督人の選任の審判

(iii) a ruling of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective, and a ruling of the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian in the event of a vacancy of a supervisor of a voluntarily appointed guardian or in the case of appointment of an additional supervisor of a voluntarily appointed guardian;

四 成年後見人等又は任意後見監督人の辞任についての許可の審判

(iv) a ruling of permission for the resignation of a guardian of an adult, etc. or a supervisor of a voluntarily appointed guardian;

五 成年後見人等、任意後見監督人又は任意後見人の解任の審判

(v) a ruling of the dismissal of a guardian of an adult, etc., a supervisor of a voluntarily appointed guardian, or a voluntarily appointed guardian;

六 成年後見人等又は任意後見監督人の権限の行使についての定め及びその取消しの審判

(vi) a determination of the exercise of authority by a guardian of an adult, etc. or a supervisor of a voluntarily appointed guardian, and a ruling to revoke that determination; and

七 保佐人又は補助人の同意を得なければならない行為の定め及びその取消しの審判

(vii) a ruling to determine acts which require the consent of a curator or an assistant, and a ruling to revoke that ruling; or

八 保佐人又は補助人に対する代理権の付与の審判及びその取消しの審判

(viii) a ruling to grant authority to represent to a curator or an assistant, and a ruling to revoke that ruling.

2 法第百十六条第二号の審判前の保全処分であって、同条ただし書の後見登記法に定める登記の嘱託を要するものとして最高裁判所規則で定めるものは、次に掲げる審判前の保全処分とする。

(2) A provisional order prior to a ruling referred to in Article 116, item (ii) of the Act specified by the Rules of the Supreme Court as one for which registration under the Guardianship Registration Act is required to be commissioned as referred to in the proviso of the same Article, is any of the following provisional orders prior to rulings:

一 法第二百二十六条第二項、第三百三十四条第二項又は第四百三十三条第二項の規定により財産の管理者の後見、保佐又は補助を受けることを命ずる審判前の保全処分並びに法第二百二十六条第八項、第三百三十四条第六項及び法第四百三十三条第六項において準用する法第二百五条第一項の規定により財産の管理者を改任する審判前の保全処分

(i) a provisional order prior to a ruling issued to order that the relevant person become subject to the guardianship, curatorship or assistance by the administrator of property pursuant to the provisions of Article 126, paragraph (2), Article 134, paragraph (2) or Article 143, paragraph (2) of the Act, and a provisional order prior to a ruling issued to replace the administrator of property with another pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 126, paragraph (8), Article 134, paragraph (6), and Article 143, paragraph (6) of the Act;

二 法第二百二十七条第一項（同条第五項並びに法第三百三十五条、第四百四条及び第二百五条第一項において準用する場合を含む。）の規定により成年後見人等若しくは任意後見監督人の職務の執行を停止し、又はその職務代行者を選任する審判前の保全処分及び法第二百二十七条第三項（同条第五項並びに法第三百三十五条、第四百四条及び第二百五条第一項において準用する場合を含む。）の規定により職務代行者を改任する審判前の保全処分

(ii) a provisional order prior to a ruling issued to suspend the performance of duties by a guardian of an adult, etc. or a supervisor of a voluntarily appointed guardian, or to appoint a person acting as the representative thereof pursuant to the provisions of Article 127, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of the same Article, and Article 135, Article 144, and Article 225, paragraph (1) of the Act), and a provisional order prior to a ruling issued to replace a person acting as a representative with another pursuant to the provisions of Article 127, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (5) of the same Article, and Article 135, Article 144, and Article 225, paragraph (1) of the Act); or

三 法第二百五条第二項において読み替えて準用する法第二百二十七条第一項の規定により任意後見人の職務の執行を停止する審判前の保全処分

(iii) a provisional order prior to a ruling issued to suspend the performance of duties by a voluntarily appointed guardian pursuant to the provisions of Article 127, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant

to Article 225, paragraph (2) of the Act following the deemed replacement of terms.

- 3 後見開始、保佐開始若しくは補助開始の審判又はこれに代わる裁判が効力を生じた場合において、任意後見契約に関する法律（平成十一年法律第百五十号。以下「任意後見契約法」という。）第十条第三項の規定により終了する任意後見契約があるときは、裁判所書記官は、遅滞なく、登記所に対し、その任意後見契約が終了した旨の後見登記法に定める登記を嘱託しなければならない。

(3) If a ruling for commencement of guardianship, commencement of curatorship or commencement of assistance, or a judicial decision in lieu of that ruling becomes effective, and there is a voluntary guardianship contract that is to terminate pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (3) of the Act on Voluntary Guardianship Contract (Act No. 150 of 1999; hereinafter referred to as the "Voluntary Guardianship Contract Act"), a court clerk must, without delay, commission a registry office to make a registration under the Guardianship Registration Act to the effect that the voluntary guardianship contract has terminated.

- 4 法第百十六条及び前項の規定により後見登記法に定める登記を嘱託する場合には、嘱託書に次に掲げる事項を記載し、裁判所書記官が記名押印しなければならない。

(4) When commissioning a registration under the Guardianship Registration Act pursuant to the provisions of Article 116 of the Act and the preceding paragraph, court clerks must state the following particulars in a commissioning letter and affix their names and seals thereto:

- 一 成年被後見人、被保佐人、被補助人、財産の管理者の後見、保佐若しくは補助を受けるべきことを命ぜられた者又は任意後見契約法第二条第二号の本人の氏名、出生の年月日、住所及び本籍（外国人にあつては、国籍）

(i) the name, date of birth, address, and registered domicile (or nationality in the case of a foreign national) of the adult ward, person under curatorship, person under assistance, person ordered to be subject to the guardianship, curatorship or assistance by the administrator of property, or the principal referred to in Article 2, item (ii) of the Voluntary Guardianship Contract Act;

- 二 登記すべき事項を記録すべき登記記録があるときは、その登記記録の登記番号

(ii) if there is a registration record in which the particulars to be registered are to be recorded, the registration number of the registration record;

- 三 登記の事由

(iii) the reasons for registration;

- 四 登記すべき事項

(iv) the particulars to be registered;

- 五 嘱託の年月日

(v) the date of commissioning;

- 六 裁判所書記官の氏名及び所属裁判所

(vi) the name of the court clerk and the court to which the court clerk belongs;

七 登記所の表示

(vii) the indication of the registry office; and

八 登記手数料の額

(viii) the amount of registration fee.

5 前項の嘱託書には、登記の事由を証する書面を添付しなければならない。

(5) The commissioning letter referred to in the preceding paragraph must have attached thereto a document certifying the reasons for registration.

第二章 家事審判事件

Chapter II Cases for Adjudication of Domestic Relations

第一節 成年後見に関する審判事件

Section 1 Adjudication Cases Regarding Guardianship of Adult

(申立ての取下げの理由の明示等・法第百二十一条)

(Clear Indication of Reasons for Withdrawal of Petition; Article 121 of the Act)

第七十八条 法第百二十一条各号に掲げる申立ての取下げをするときは、取下げの理由を明らかにしなければならない。

Article 78 (1) When withdrawing any of the petitions set forth in the items of Article 121 of the Act, the petitioner must clarify the reasons for the withdrawal.

2 前項の取下げについては、第五十二条第一項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 52, paragraph (1) do not apply to the withdrawal referred to in the preceding paragraph.

3 法第百二十一条の許可があったときは、裁判所書記官は、その旨を当事者及び利害関係参加人に通知しなければならない。

(3) If the permission referred to in Article 121 of the Act is granted, a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenors to that effect.

(成年後見人の解任に関する家庭裁判所調査官の報告等)

(Report by Family Court Investigating Officer Regarding Dismissal of Guardian of Adult)

第七十九条 家庭裁判所調査官は、成年後見人に民法（明治二十九年法律第八十九号）第百四十六条に規定する事由があると認めるときは、その旨を家庭裁判所に報告しなければならない。

Article 79 (1) If a family court investigating officer finds a cause prescribed in Article 846 of the Civil Code (Act No. 89 of 1896) with regard to a guardian of an adult, the officer must report it to the family court.

2 前項の規定による報告は、次に掲げる事項を記載した報告書によってしなければならない。

(2) The report under the provisions of the preceding paragraph must be made by means of a written report stating the following particulars:

一 解任すべき成年後見人及び成年被後見人の氏名及び住所（成年後見人が法人である場合にあっては、名称及び住所）

(i) the names and addresses of the guardian of the adult to be dismissed and the adult ward;

二 成年後見開始の原因及び年月日

(ii) the cause and date of commencement of guardianship of the adult;

三 第一号の成年後見人が就職した年月日

(iii) the date on which the guardian of the adult referred to in item (i) assumed the position;

四 解任すべき事由

(iv) the reasons for dismissal; and

五 その他参考となる事項

(v) other reference information.

3 前二項の規定は、成年後見監督人の解任について準用する。

(3) The provisions of the preceding two paragraphs apply mutatis mutandis to the dismissal of a supervisor of a guardian of an adult.

（成年後見の事務の監督に関する家庭裁判所調査官の報告・法第二百二十四条）

(Report by Family Court Investigating Officer Regarding Supervision of Affairs of Guardianship of Adult; Article 124 of the Act)

第八十条 家庭裁判所調査官は、民法第八百六十三条の規定による成年後見の事務に関する処分の必要があると認めるときは、その旨を家庭裁判所に報告しなければならない。

Article 80 (1) If a family court investigating officer finds that a disposition is necessary in relation to the affairs of guardianship of an adult under the provisions of Article 863 of the Civil Code, the officer must report to that effect to the family court.

2 前条第二項の規定は、前項の規定による報告について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the report under the provisions of the preceding paragraph.

（成年後見人に対する指示等）

(Instructions to Guardian of Adult)

第八十一条 家庭裁判所は、いつでも、成年後見人に対し、成年被後見人の療養看護及び財産の管理その他の成年後見の事務に関し相当と認める事項を指示することができる。

Article 81 (1) A family court may, at any time, give instructions to a guardian of an adult with regard to matters that it considers to be appropriate for the affairs of guardianship of an adult, such as medical treatment and nursing care and administration of the property of the adult ward.

2 家庭裁判所は、いつでも、成年後見監督人に対し、成年後見監督の事務に関し相当

と認める事項を指示することができる。

- (2) A family court may, at any time, give instructions to a supervisor of a guardian of an adult with regard to matters that it considers to be appropriate for the affairs of supervision of guardianship of an adult.

(管理者による財産の目録の提出等・法第百二十五条)

(Submission of Inventory of Property by Administrator; Article 125 of the Act)

第八十二条 第三者が成年被後見人に与えた財産の管理に関する処分の審判事件において選任された管理者及び法第百二十五条第一項の規定により改任された管理者は、法令の規定によりその管理すべき財産の目録を作成する場合には、二通を作成し、その一通を家庭裁判所に提出しなければならない。

Article 82 (1) If an administrator appointed in an adjudication case for a disposition regarding the administration of property offered to an adult ward by a third party and an administrator appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act prepares an inventory of property that they are to administer pursuant to the provisions of laws and regulations, they must prepare two copies of the inventory and submit one of them to the family court.

- 2 家庭裁判所は、前項の財産の目録が不十分であると認めるときは、同項の管理者に対し、公証人に財産の目録を作成させることを命ずることができる。

(2) If the family court finds the inventory of property referred to in the preceding paragraph to be insufficient, it may order the administrator referred to in the same paragraph to have a notary prepare an inventory of property.

(抵当権の設定等の登記の嘱託書の添付書類・法第百二十五条)

(Document to be Attached to Commissioning Letter of Registration of Creation of Mortgage; Article 125 of the Act)

第八十三条 法第百二十五条第五項の規定により抵当権の設定の登記を嘱託するときは、嘱託書に抵当権の設定を命ずる審判書の謄本を添付しなければならない。

Article 83 (1) When commissioning registration of creation of a mortgage pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act, a court clerk must attach, to a commissioning letter, a transcript of a written ruling to order a mortgage to be created.

- 2 前項の規定は、法第百二十五条第五項の規定により設定した抵当権の変更又は消滅の登記を嘱託する場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis when commissioning registration of change or extinction of a mortgage created pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act.

(管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第百二十六条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of

Inventory of Property by Administrator; Article 126 of the Act)

第八十四条 第八十二条の規定は法第二百二十六条第一項の規定により選任された財産の管理者及び同条第八項において準用する法第二百五条第一項の規定により改任された財産の管理者について、前条の規定は法第二百二十六条第八項において準用する法第二百五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 84 The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed pursuant to the provisions of Article 126, paragraph (1) of the Act and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 126, paragraph (8) of the Act, and the provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 126, paragraph (8) of the Act.

第二節 保佐に関する審判事件

Section 2 Adjudication Cases Regarding Curatorship

(成年後見に関する審判事件の規定の準用・法第三百三十三条等)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Adjudication Cases

Regarding Guardianship of Adult; Article 133 of the Act)

第八十五条 第七十八条の規定は保佐開始の申立ての取下げ及び保佐人の選任の申立ての取下げについて、第七十九条第一項及び第二項の規定は保佐人又は保佐監督人の解任について、第八十条及び第八十一条第一項の規定は保佐の事務について、同条第二項の規定は保佐監督の事務について、第八十二条の規定は法第三百三十四条第一項において準用する法第二百二十六条第一項の規定により選任された財産の管理者及び法第三百三十四条第六項において準用する法第二百五条第一項の規定により改任された財産の管理者について、第八十三条の規定は法第三百三十四条第六項において準用する法第二百五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 85 The provisions of Article 78 apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition to commence curatorship and the withdrawal of a petition to appoint a curator; the provisions of Article 79, paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to the dismissal of a curator or a supervisor of a curator; the provisions of Article 80 and Article 81, paragraph (1) apply mutatis mutandis to the affairs of curatorship; the provisions of Article 81, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the affairs of supervision of curatorship; the provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed pursuant to the provisions of Article 126, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 134, paragraph (1) of the Act and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) as applied

mutatis mutandis pursuant to Article 134, paragraph (6) of the Act; and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 134, paragraph (6) of the Act.

第三節 補助に関する審判事件

Section 3 Adjudication Cases Regarding Assistance

(成年後見に関する審判事件の規定の準用・法第百四十二条等)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Adjudication Cases Regarding Guardianship of Adult; Article 142 of the Act)

第八十六条 第七十八条の規定は補助開始の申立ての取下げ及び補助人の選任の申立ての取下げについて、第七十九条第一項及び第二項の規定は補助人又は補助監督人の解任について、第八十条及び第八十一条第一項の規定は補助の事務について、同条第二項の規定は補助監督の事務について、第八十二条の規定は法第百四十三条第一項において準用する法第百二十六条第一項の規定により選任された財産の管理者及び法第百四十三条第六項において準用する法第百二十五条第一項の規定により改任された財産の管理者について、第八十三条の規定は法第百四十三条第六項において準用する法第百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 86 The provisions of Article 78 apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition to commence assistance and the withdrawal of a petition to appoint an assistant; the provisions of Article 79, paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to the dismissal of an assistant or a supervisor of an assistant; the provisions of Article 80 and Article 81, paragraph (1) apply mutatis mutandis to the affairs of assistance; the provisions of Article 81, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the affairs of supervision of assistance; the provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed pursuant to the provisions of Article 126, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 143, paragraph (1) of the Act and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 143, paragraph (6) of the Act; and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 143, paragraph (6) of the Act.

第四節 不在者の財産の管理に関する処分の審判事件

Section 4 Adjudication Cases for Dispositions Regarding Administration of Property of Absentee

(管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第百四十六条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of
Inventory of Property by Administrator; Article 146 of the Act)

第八十七条 第八十二条の規定は民法第二十五条第一項の規定により選任された管理人及び同法第二十六条又は法第百四十六条第一項の規定により改任された管理人について、第八十三条の規定は法第百四十六条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 87 The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator appointed pursuant to the provisions of Article 25, paragraph (1) of the Civil Code and an administrator appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 26 of the same Code or Article 146, paragraph (1) of the Act, and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 146, paragraph (5) of the Act.

第五節 失踪の宣告に関する審判事件

Section 5 Adjudication Cases Regarding Adjudication of Disappearance

(公告すべき事項・法第百四十八条)

(Particulars for Public Notice; Article 148 of the Act)

第八十八条 法第百四十八条第三項の規定による公告には、同項各号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を掲げなければならない。

Article 88 Beyond the particulars set forth in Article 148, paragraph (3) of the Act, the following particulars must be contained in the public notice under the provisions of the same paragraph:

一 申立人の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the petitioner; and

二 不在者の氏名、住所及び出生の年月日

(ii) the name, address, and date of birth of the absentee.

(失踪の宣告の審判等の確定の公告及び通知・法第百四十八条等)

(Public Notice and Notice Given upon Ruling of Adjudication of Disappearance
Becoming Final and Binding; Article 148 of the Act)

第八十九条 失踪の宣告の審判が確定したときは、裁判所書記官は、遅滞なく、その旨を公告し、かつ、失踪者の本籍地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 89 (1) When a ruling of adjudication of disappearance becomes final and binding, a court clerk must, without delay, give public notice to that effect and give notice to that effect to the person that administers affairs relating to family registers in the locality of the registered domicile of the absentee.

2 前項の規定は、失踪の宣告の取消しの審判が確定した場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if a ruling

to revoke adjudication of disappearance becomes final and binding.

第六節 婚姻等に関する審判事件

Section 6 Adjudication Cases Regarding Marriage

(夫婦間の協力扶助に関する処分の審判における指示・法第百五十四条)

(Instructions Given in Ruling of Disposition Regarding Cooperation and Mutual Assistance Between Husband and Wife; Article 154 of the Act)

第九十条 家庭裁判所は、夫婦間の協力扶助に関する処分の審判において、扶助の程度若しくは方法を定め、又はこれを変更する場合には、必要な事項を指示することができる。

Article 90 A family court may give instructions regarding necessary matters if it specifies the extent or method of mutual assistance or modifies them in a ruling of a disposition regarding cooperation and mutual assistance between a husband and wife.

(共有財産の分割に関する処分の審判の申立書の記載事項等・法第百五十五条)

(Particulars Stated in Written Petition for Ruling of Disposition Regarding Division of Property in Co-ownership; Article 155 of the Act)

第九十一条 共有財産の分割に関する処分の審判の申立書には、共有者を記載し、かつ、共有財産の目録を添付しなければならない。

Article 91 A written petition for a ruling of a disposition regarding the division of property in co-ownership must state the co-owners, and an inventory of property in co-ownership must be attached thereto.

(管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第百五十八条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of Inventory of Property by Administrator; Article 158 of the Act)

第九十二条 第八十二条の規定は法第百五十八条第一項の規定により選任された財産の管理者及び同条第三項において準用する法第百二十五条第一項の規定により改任された財産の管理者について、第八十三条の規定は法第百五十八条第三項において準用する法第百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 92 The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed pursuant to the provisions of Article 158, paragraph (1) of the Act and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 158, paragraph (3) of the Act, and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 158, paragraph (3) of the Act.

第七節 親子に関する審判事件

Section 7 Adjudication Cases Regarding Parents and Children

(特別養子縁組の成立の審判の申立書の記載事項等・法第百六十四条)

(Particulars Stated in Written Petition for Ruling of Establishment of Special Adoption; Article 164 of the Act)

第九十三条 特別養子縁組の成立の審判の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 93 (1) The following particulars must be stated in a written petition for a ruling of the establishment of a special adoption:

一 養子となるべき者の父母の同意の有無及びその同意がないときは民法第八百十七条の六ただし書に規定する場合に該当することを示す事情

(i) whether consent has been obtained from the parents of the person to be adopted, and if the consent has not been obtained, the circumstances suggesting that the case falls within the proviso of Article 817-6 of the Civil Code;

二 養親となるべき者による養子となるべき者の監護の開始の年月日、開始の経緯及び開始後の状況

(ii) the date on which the person adopting commenced to have custody of the person to be adopted, the background that led to the commencement of custody, and the circumstances after the commencement of custody; and

三 児童相談所又は養子縁組をあっせんする事業を行う者（以下この号及び第三項において「児童相談所等」という。）のあっせんの有無並びにそのあっせんが行われたときは当該児童相談所等の氏名又は名称及び住所

(iii) whether a child guidance center or any person engaging in the business of facilitating adoptions (hereinafter referred to as a "child guidance center, etc." in this item and paragraph (3)) has facilitated the special adoption, and, if the facilitation has been made, the name and address of the child guidance center, etc.

2 特別養子縁組の成立の審判が確定したときは、裁判所書記官は、遅滞なく、養親の本籍地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。

(2) If a ruling of the establishment of a special adoption becomes final and binding, a court clerk must give notice to that effect without delay to the person that administers affairs relating to family registers of the locality of the registered domicile of the adoptive parents.

3 特別養子縁組の成立の申立てについての審判が確定したときは、裁判所書記官は、遅滞なく、当該特別養子縁組のあっせんを行った児童相談所等及び当該特別養子縁組について家庭裁判所からの嘱託に応じて調査を行った児童相談所に対し、その旨を通知しなければならない。

(3) If a ruling on a petition for the establishment of a special adoption becomes final and binding, a court clerk must give notice to that effect without delay to

the child guidance center, etc. that has facilitated the special adoption and the child guidance center that has conducted examination with regard to the special adoption upon commission from the family court.

(特別養子縁組の離縁の審判の確定の通知・法第百六十五条)

(Notice Given upon Ruling of Dissolution of Special Adoption Becoming Final and Binding; Article 165 of the Act)

第九十四条 特別養子縁組の離縁の審判が確定したときは、裁判所書記官は、遅滞なく、養子の本籍地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 94 If a ruling of the dissolution of a special adoption becomes final and binding, a court clerk must give notice to that effect without delay to the person that administers affairs relating to family registers of the locality of the registered domicile of the adopted child.

第八節 親権に関する審判事件

Section 8 Adjudication Cases Regarding Parental Authority

(親権者の指定又は変更の審判等の確定の通知・法第百六十七条等)

(Notice Given upon Ruling of Designation or Change of Person with Parental Authority Becoming Final and Binding; Article 167 of the Act)

第九十五条 親権者の指定又は変更の審判が確定したときは、裁判所書記官は、遅滞なく、子の本籍地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。親権喪失、親権停止又は管理権喪失の審判の取消しの審判が確定したときも、同様とする。

Article 95 When a ruling of the designation or change of a person who has parental authority becomes final and binding, a court clerk must give notice to that effect without delay to the person that administers affairs relating to family registers of the locality of the registered domicile of the child. The same applies if a ruling of the loss of parental authority, suspension of parental authority or loss of right of administration of property becomes final and binding.

(管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第百七十三条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of Inventory of Property by Administrator; Article 173 of the Act)

第九十六条 第八十二条の規定は第三者が子に与えた財産の管理に関する処分の審判事件において選任された管理者及び法第百七十三条において準用する法第百二十五条第一項の規定により改任された管理者について、第八十三条の規定は法第百七十三条において準用する法第百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 96 The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed in an adjudication case for a disposition

regarding the administration of property offered to a child by a third party and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 173 of the Act, and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 173 of the Act.

第九節 未成年後見に関する審判事件

Section 9 Adjudication Cases Regarding Guardianship of Minors

(成年後見に関する審判事件の規定の準用・法第百八十条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Adjudication Cases Regarding Guardianship of Adult; Article 180 of the Act)

第九十七条 第七十八条の規定は未成年後見人の選任の申立ての取下げについて、第七十九条第一項及び第二項の規定は未成年後見人又は未成年後見監督人の解任について、第八十条及び第八十一条第一項の規定は未成年後見の事務について、同条第二項の規定は未成年後見監督の事務について、第八十二条の規定は第三者が未成年被後見人に与えた財産の管理に関する処分の審判事件において選任された管理者及び法第百八十条において準用する法第百二十五条第一項の規定により改任された管理者について、第八十三条の規定は法第百八十条において準用する法第百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 97 The provisions of Article 78 apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition to appoint a guardian of a minor; the provisions of Article 79, paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to the dismissal of a guardian of a minor or a supervisor of a guardian of a minor; the provisions of Article 80 and Article 81, paragraph (1) apply mutatis mutandis to the affairs of guardianship of a minor; the provisions of Article 81, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the affairs of supervision of guardianship of a minor; the provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed in an adjudication case for a disposition regarding the administration of property offered to a child ward by a third party and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 180 of the Act; and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 180 of the Act.

第十節 扶養に関する審判事件

Section 10 Adjudication Cases Regarding Support

(扶養の程度又は方法についての決定の審判等における指示・法第百八十五条)
(Instructions Given in Ruling of Determination of Extent or Method of Support;
Article 185 of the Act)

第九十八条 家庭裁判所は、扶養の程度又は方法についての決定及びその決定の変更又は取消しの審判において、必要な事項を指示することができる。

Article 98 A family court may give instructions regarding necessary matters in a ruling of a determination of the extent or method of support, and to change or revoke that determination

第十一節 推定相続人の廃除に関する審判事件

Section 11 Adjudication Cases Regarding Disinheritance of Presumptive Heirs

(推定相続人の廃除の審判事件における手続・法第百八十八条)
(Proceedings in Adjudication Case for Disinheritance of Presumptive Heir;
Article 188 of the Act)

第九十九条 推定相続人の廃除の審判事件における手続については、申立人及び廃除を求められた推定相続人を当事者とみなして、第四十七条及び第四十八条の規定を準用する。

Article 99 With regard to proceedings in an adjudication case for the disinheritance of a presumptive heir, the provisions of Articles 47 and 48 apply mutatis mutandis, deeming the petitioner and the presumptive heir for whom disinheritance is sought to be the parties to the case.

(推定相続人の廃除の審判等の確定の通知・法第百八十八条)
(Notice Given upon Ruling of Disinheritance of Presumptive Heir Becoming
Final and Binding; Article 188 of the Act)

第一百条 推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判が確定したときは、裁判所書記官は、遅滞なく、廃除された者の本籍地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 100 If a ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke that ruling becomes final and binding, a court clerk must give notice to that effect without delay to the person that administers affairs relating to family registers of the locality of the registered domicile of the disinherited person.

(管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第百八十九条)
(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of
Inventory of Property by Administrator; Article 189 of the Act)

第一百一条 第八十二条の規定は推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判の確定前

の遺産の管理に関する処分の審判事件において選任された管理人及び法第百八十九条第二項において準用する法第百二十五条第一項の規定により改任された管理人について、第八十三条の規定は法第百八十九条第二項において準用する法第百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。この場合において、第八十二条中「家庭裁判所」とあるのは、「推定相続人の廃除の審判又はその取消しの審判の確定前の遺産の管理に関する処分を命じた裁判所」と読み替えるものとする。

Article 101 The provisions of Article 82 apply *mutatis mutandis* to an administrator of property appointed in an adjudication case for a disposition regarding the administration of an estate for a period before a ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke that ruling becomes final and binding, and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 189, paragraph (2) of the Act, and the provisions of Article 83 apply *mutatis mutandis* to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 189, paragraph (2) of the Act. In this case, the term "family court" in Article 82 is deemed to be replaced with "the court that has ordered a disposition regarding the administration of an estate for a period before the ruling of the disinheritance of a presumptive heir or a ruling to revoke that ruling becomes final and binding."

第十二節 遺産の分割に関する審判事件

Section 12 Adjudication Cases Regarding Division of Estates

(遺産の分割の審判の申立書の記載事項等・法第百九十一条等)

(Particulars Stated in Written Petition for Ruling of Division of Estate; Article 191 of the Act)

第百二条 遺産の分割の審判の申立書には、次に掲げる事項を記載し、かつ、遺産の目録を添付しなければならない。

Article 102 (1) A written petition for a ruling of the division of an estate must state the following particulars, and an inventory of property must be attached thereto:

一 共同相続人

(i) the coheirs; and

二 民法第九百三条第一項に規定する遺贈又は贈与の有無及びこれがあるときはその内容

(ii) whether there is a legacy or gift prescribed in Article 903, paragraph (1) of the Civil Code, and if there is any, the details thereof.

2 寄与分を定める処分の審判の申立書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) The following particulars must be stated in a written petition for a ruling of a

disposition to determine an heir's amount of contribution:

一 寄与の時期、方法及び程度その他の寄与の実情

(i) circumstances concerning contribution such as the period, means and extent of contribution;

二 遺産の分割の審判又は調停の申立てがあったときは、当該事件の表示

(ii) if a petition for adjudication or conciliation regarding the division of an estate is filed, the indication of the case; and

三 民法第九百十条に規定する場合にあっては、共同相続人及び相続財産の表示、認知された日並びに既にされた遺産の分割その他の処分の内容

(iii) in the case prescribed in Article 910 of the Civil Code, the indication of the coheirs and the estate, the date of acknowledgment of parentage, and the details of the division or other disposition of the estate already made.

(遺産の換価を命ずる裁判に関する手続・法第百九十四条)

(Proceedings for Judicial Decision to Order Conversion of Estate into Cash;
Article 194 of the Act)

第百三条 法第百九十四条第一項又は第二項の規定による裁判（第六項において「換価を命ずる裁判」という。）が確定したときは、裁判所書記官は、同条第六項又は法第二百条第一項の規定により選任された財産の管理者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 103 (1) If a judicial decision under the provisions of Article 194, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act (referred to as a "judicial decision to order conversion into cash" in paragraph (6)) becomes final and binding, a court clerk must give notice to that effect to the administrator of property appointed pursuant to the provisions of paragraph (6) of the same Article or Article 200, paragraph (1) of the Act.

2 法第百九十四条第一項の規定による裁判により換価を命じられた相続人は、執行裁判所又は執行官に対して競売の申立てをしたときは、その旨及び事件の表示を家庭裁判所に届け出なければならない。

(2) If an heir who has been ordered to convert the estate into cash by a judicial decision issued under the provisions of Article 194, paragraph (1) of the Act files a petition for an auction with an execution court or court execution officer, the heir must notify the family court to that effect and the indication of the case.

3 前項の規定による届出があったときは、裁判所書記官は、執行裁判所又は執行官に対し、第一項の財産の管理者の氏名又は名称及び住所を通知しなければならない。同項の財産の管理者がその地位を失ったときも、同様とする。

(3) If notification is made pursuant to the provisions of the preceding paragraph, a court clerk must give notice of the name and address of the administrator of property referred to in paragraph (1) to the execution court or court execution officer. The same applies if administrators of property referred to in the same

paragraph lose their positions.

- 4 家庭裁判所は、法第百九十四条第二項の規定により遺産の全部又は一部について任意に売却して換価することを命ずるときは、売却の方法及び期限その他の条件を付することができる。

(4) If the family court orders an heir to sell the whole or part of the estate by a private contract and thereby convert it into cash pursuant to the provisions of Article 194, paragraph (2) of the Act, it may attach conditions such as the method and time limit of sale to that order.

- 5 家庭裁判所は、法第百九十四条第二項の規定により遺産のうち不動産について任意に売却して換価することを命ずるときは、最低売却価額を定めなければならない。

(5) If the family court orders an heir to sell real property that is part of the estate by a private contract and thereby convert it into cash pursuant to the provisions of Article 194, paragraph (2) of the Act, it must determine the minimum selling price.

- 6 換価を命ずる裁判により換価を命じられた相続人は、換価の手続が終了したときはその結果を、換価することができなかったときはその理由及び結果を、遅滞なく、家庭裁判所に対して報告しなければならない。

(6) An heir that has been ordered to convert the estate into cash by a judicial decision to order conversion into cash must report to the family court without delay on the result of the procedure for conversion into cash if the procedure is completed, or on the reasons for and result of the failure to convert the estate into cash if the conversion fails.

- 7 法第百九十四条第二項の規定による裁判により換価を命じられた相続人は、換価の手続が終了したときは、直ちに、換価代金を第一項の財産の管理者に引き渡さなければならない。

(7) An heir that has been ordered to convert the estate into cash by a judicial decision issued under the provisions of Article 194, paragraph (2) of the Act must deliver the sale proceeds to the administrator of property referred to in paragraph (1) immediately upon the completion of the procedure for conversion into cash.

- 8 第八十二条の規定は法第百九十四条第六項の規定により選任された財産の管理者及び同条第八項において準用する法第百二十五条第一項の規定により改任された財産の管理者について、第八十三条の規定は法第百九十四条第八項において準用する法第百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

(8) The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed pursuant to the provisions of Article 194, paragraph (6) of the Act and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 194, paragraph (8) of the Act, and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as

applied mutatis mutandis pursuant to Article 194, paragraph (8) of the Act.

9 民事執行規則（昭和五十四年最高裁判所規則第五号）第二百二十三条及び第二百二十四条の規定は、法第百九十四条第二項の規定による裁判に基づいて動産を売却する場合について準用する。

(9) The provisions of Articles 123 and 124 of the Rules of Civil Execution (Rules of the Supreme Court No. 5 of 1979) apply mutatis mutandis to the sale of the movables based on a judicial decision under the provisions of Article 194, paragraph (2) of the Act.

（管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第二百条）

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of Inventory of Property by Administrator; Article 200 of the Act)

第百四条 第八十二条の規定は法第二百条第一項の規定により選任された財産の管理者及び同条第三項において準用する法第百二十五条第一項の規定により改任された財産の管理者について、第八十三条の規定は法第二百条第三項において準用する法第百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 104 The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed pursuant to the provisions of Article 200, paragraph (1) of the Act and to an administrator of property appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 200, paragraph (3) of the Act, and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 200, paragraph (3) of the Act.

第十三節 相続の承認及び放棄に関する審判事件

Section 13 Adjudication Cases Regarding Acceptance and Renunciation of Inheritance

（限定承認及び相続の放棄の申述書の記載事項等・法第二百一条）

(Particulars Stated in Written Statement of Qualified Acceptance and Renunciation of Inheritance; Article 201 of the Act)

第百五条 限定承認及び相続の放棄の申述書には、法第二百一条第五項各号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 105 (1) Beyond the particulars set forth in the items of Article 201, paragraph (5) of the Act, the following particulars must be stated in a written statement of qualified acceptance and renunciation of inheritance:

一 被相続人の氏名及び最後の住所

(i) the name and last domicile of the decedent;

二 被相続人との続柄

(ii) the heir's relationship with the decedent; and

三 相続の開始があったことを知った年月日

(iii) the date on which the heir came to know of the commencement of inheritance.

2 限定承認の取消し及び相続の放棄の取消しの申述書には、法第二百一条第五項各号及び前項第一号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(2) Beyond the particulars set forth in the items of Article 201, paragraph (5) of the Act and item (i) of the preceding paragraph, the following particulars must be stated in a written statement of rescission of qualified acceptance and rescission of renunciation of inheritance:

一 限定承認又は相続の放棄の申述を受理した裁判所及び受理の年月日

(i) the court that has accepted the statement of qualified acceptance or renunciation of inheritance, and the date of acceptance of the statement;

二 限定承認又は相続の放棄の取消しの原因

(ii) the cause of rescission of qualified acceptance or renunciation of inheritance; and

三 追認をすることができるようになった年月日

(iii) the date on which ratification has become possible.

3 第三十七条から第四十一条までの規定は、限定承認及びその取消し並びに相続の放棄及びその取消しの申述について準用する。

(3) The provisions of Articles 37 through 41 apply mutatis mutandis to a statement of qualified acceptance and rescission thereof, and, a statement of renunciation of inheritance and rescission thereof.

(限定承認等の申述の受理・法第二百一条)

(Acceptance of Statement of Qualified Acceptance; Article 201 of the Act)

第百六条 法第二百一条第七項の規定により申述書に同条第五項の申述の受理の審判をする旨を記載するときは、審判をした裁判官が当該申述書に記名押印しなければならない。この場合においては、第五十条第二項の規定を準用する。

Article 106 (1) If the family court, pursuant to the provisions of Article 201, paragraph (7) of the Act, includes in a written statement the fact that it makes the ruling of acceptance of a statement referred to in paragraph (5) of the same Article, the judges that have made that ruling must affix their names and seals to that written statement. In this case, the provisions of Article 50, paragraph (2) apply mutatis mutandis.

2 前項の審判がされたときは、裁判所書記官は、当事者及び利害関係参加人に対し、その旨を通知しなければならない。

(2) If a ruling referred to in the preceding paragraph is made, a court clerk must give notice to the parties and interested party intervenors to that effect.

(管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第二百一条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of

Inventory of Property by Administrator; Article 201 of the Act)

第百七条 第八十二条の規定は相続財産の保存又は管理に関する処分の審判事件において選任された相続財産の管理人及び法第二百一条第十項において準用する法第二百二十五条第一項の規定により改任された相続財産の管理人について、第八十三条の規定は法第二百一条第十項において準用する法第二百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 107 The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed in an adjudication case for a disposition regarding the preservation or administration of an estate and to an administrator of an estate appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 201, paragraph (10) of the Act, and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 201, paragraph (10) of the Act.

第十四節 財産分離に関する審判事件

Section 14 Adjudication Cases Regarding Division of Property

(管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第二百二条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of Inventory of Property by Administrator; Article 202 of the Act)

第百八条 第八十二条の規定は財産分離の請求後の相続財産の管理に関する処分の審判事件において選任された相続財産の管理人及び法第二百二条第三項において準用する法第二百二十五条第一項の規定により改任された相続財産の管理人について、第八十三条の規定は法第二百二条第三項において準用する法第二百二十五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 108 The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed in an adjudication case for a disposition regarding the administration of an estate after the request for the division of property and to an administrator of an estate appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 202, paragraph (3) of the Act, and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 202, paragraph (3) of the Act.

第十五節 相続人の不存在に関する審判事件

Section 15 Adjudication Cases Regarding Nonexistence of Heir

(相続財産の管理人の選任等の公告・法第二百三条等)

(Public Notice of Appointment of Administrator of Estate; Article 203 of the Act)

第百九条 民法第九百五十二条第二項の規定による公告には、次に掲げる事項を掲げなければならない。

Article 109 (1) The following particulars must be contained in the public notice under the provisions of Article 952, paragraph (2) of the Civil Code:

一 申立人の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the petitioner;

二 被相続人の氏名、職業及び最後の住所

(ii) the name, occupation and last domicile of the decedent;

三 被相続人の出生及び死亡の場所及び年月日

(iii) the places and dates of the birth and death of the decedent; and

四 相続財産の管理人の氏名又は名称及び住所

(iv) the name and address of the administrator of the estate.

2 民法第九百五十八条の規定による公告には、次に掲げる事項を掲げなければならない。

(2) The following particulars must be contained in the public notice under the provisions of Article 958 of the Civil Code:

一 前項第一号から第三号までに掲げる事項

(i) the particulars set forth in items (i) through (iii) of the preceding paragraph; and

二 相続人は、一定の期間までにその権利の申出をすべきこと。

(ii) a statement that heirs must assert their rights within a fixed period.

(特別縁故者に対する相続財産の分与の審判の申立書の記載事項等・法第二百四条)

(Particulars Stated in Written Petition for Ruling of Distribution of Estate to Persons with Special Connections; Article 204 of the Act)

第百十条 特別縁故者に対する相続財産の分与の審判の申立書には、被相続人との特別の縁故関係を記載しなければならない。

Article 110 (1) A written petition for a ruling of the distribution of an estate to a person with a special connection must state the special connection with the decedent.

2 特別縁故者に対する相続財産の分与の申立てがあつたときは、裁判所書記官は、遅滞なく、民法第九百五十二条第一項の規定により選任され、又は法第二百八条において準用する法第二百二十五条第一項の規定により改任された相続財産の管理人に対し、その旨を通知しなければならない。当該申立てについての審判が確定したときも、同様とする。

(2) If a petition for the distribution of an estate to a person with a special connection is filed, a court clerk must give notice without delay to the administrator of the estate appointed pursuant to the provisions of Article 952, paragraph (1) of the Civil Code or appointed as a replacement pursuant to the

provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 208 of the Act. The same applies if a ruling on that petition becomes final and binding.

(遺産の換価を命ずる裁判に関する手続の規定の準用・法第二百七条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Proceedings for Judicial Decision to Order Conversion of Estate into Cash; Article 207 of the Code)

第百十一条 第百三条第四項から第六項まで及び第九項の規定は、特別縁故者に対する相続財産の分与の審判事件について準用する。この場合において、同条第六項中「相続人」とあるのは、「相続財産の管理人」と読み替えるものとする。

Article 111 The provisions of Article 103, paragraphs (4) through (6) and paragraph (9) apply mutatis mutandis to an adjudication case for the distribution of an estate to a person with a special connection. In this case, the term "heir" in paragraph (6) of the same Article is deemed to be replaced with "administrator of the estate."

(管理者による財産の目録の提出等の規定の準用・法第二百八条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Submission of Inventory of Property by Administrator; Article 208 of the Act)

第百十二条 第八十二条の規定は相続人の不存在の場合における相続財産の管理に関する処分の審判事件において選任された相続財産の管理人及び法第二百八条において準用する法第二百五条第一項の規定により改任された相続財産の管理人について、第八十三条の規定は法第二百八条において準用する法第二百五条第五項の規定による登記の嘱託について準用する。

Article 112 The provisions of Article 82 apply mutatis mutandis to an administrator of property appointed in an adjudication case for a disposition regarding the administration of an estate in the event of the nonexistence of an heir and to an administrator of the estate appointed as a replacement pursuant to the provisions of Article 125, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 208 of the Act, and the provisions of Article 83 apply mutatis mutandis to the commission of registration under the provisions of Article 125, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 208 of the Act.

第十六節 遺言に関する審判事件

Section 16 Adjudication Cases Regarding Wills

(遺言書の検認の方法・法第二百十一条)

(Method of Probate of Will; Article 211 of the Act)

第百十三条 家庭裁判所は、遺言書の検認をするには、遺言の方式に関する一切の事実

を調査しなければならない。

Article 113 When probating a will, the family court must examine all facts relating to the formalities of the will.

(遺言書の検認の調書の記載事項・法第二百十一条)

(Particulars Stated in Record of Probate of Will: Article 211 of the Act)

第百十四条 法第二百十一条の調書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 114 (1) The following particulars must be stated in the record referred to in Article 211 of the Act:

一 事件の表示

(i) indication of the case;

二 裁判官及び裁判所書記官の氏名

(ii) the names of the judge and court clerk;

三 申立人の氏名又は名称及び住所

(iii) the name and address of the petitioner;

四 立ち会った相続人その他の利害関係人の氏名及び住所

(iv) the names and addresses of heirs and other interested persons who attended the probate;

五 検認の年月日

(v) the date of the probate;

六 証人、当事者本人及び鑑定人の陳述の要旨

(vi) summaries of statements of witnesses, parties, and experts;

七 証人、当事者本人及び鑑定人の宣誓の有無並びに証人及び鑑定人に宣誓をさせなかった理由

(vii) whether the witnesses, parties, and experts swore under oath, and, the reasons for not having witnesses or experts swear under oath; and

八 事実の調査の結果

(viii) the result of the examination of facts.

2 前項の調書については、第三十一条第一項並びに第三十二条第一項及び第二項の規定は、適用しない。

(2) The provisions of Article 31, paragraph (1) and Article 32, paragraphs (1) and (2) do not apply to the record referred to in the preceding paragraph.

(遺言書の検認の期日の通知等・法第二百十一条等)

(Notice of Date for Probate of Will: Article 211 of the Act)

第百十五条 裁判所書記官は、申立人及び相続人に対し、遺言書の検認の期日を通知しなければならない。

Article 115 (1) A court clerk must give notice of the date for probate of a will to the petitioner and the heirs.

2 遺言書の検認がされたときは、裁判所書記官は、遺言書の検認の期日に立ち会わなかった相続人、受遺者その他の利害関係人（前項の規定による通知を受けた者を除

く。) に対し、その旨を通知しなければならない。

- (2) When a will is probated, a court clerk must give notice to that effect to the heirs, legatees and other interested persons who did not attend the probate of the will (excluding those who received the notice under the provisions of the preceding paragraph).

(遺言の確認の申立ての取下げ及び遺言書の検認の申立ての取下げ・法第二百十二条)

(Withdrawal of Petition for Confirmation of Will and Withdrawal of Petition for Probate of Will; Article 212 of the Act)

第百十六条 遺言の確認の申立ての取下げ及び遺言書の検認の申立ての取下げについては、第七十八条の規定を準用する。この場合において、同条第三項中「法第二百一条」とあるのは「法第二百十二条」と、「及び利害関係参加人」とあるのは「、利害関係参加人及び第百十五条第一項の規定による通知を受けた者」と読み替えるものとする。

Article 116 The provisions of Article 78 apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition for the confirmation of a will and the withdrawal of a petition for probate of a will. In this case, the phrase "Article 121 of the Act" in paragraph (3) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 212 of the Act" and the phrase "and interested party intervenor" is deemed to be replaced with ", interested party intervenor, and person who received the notice under the provisions of Article 115, paragraph (1)."

第十七節 任意後見契約法に規定する審判事件

Section 17 Adjudication Cases Under the Voluntary Guardianship Contract Act

(任意後見監督人に対する指示・法第二百十七条等)

(Instructions to Supervisor of Voluntarily Appointed Guardian; Article 217 of the Act)

第百十七条 家庭裁判所は、任意後見監督人に対し、任意後見契約法第七条第一項第二号に規定する報告の時期及び内容を指示しなければならない。

Article 117 (1) The family court must give instructions to a supervisor of a voluntarily appointed guardian with regard to the time of making the report prescribed in Article 7, paragraph (1), item (ii) of the Voluntary Guardianship Contract Act and the content of the report.

- 2 家庭裁判所は、いつでも、任意後見監督人に対し、任意後見監督人の事務に関し相当と認める事項を指示することができる。

(2) The family court may, at any time, give instructions to a supervisor of a voluntarily appointed guardian with regard to matters that it considers to be appropriate for the affairs of a supervisor of a voluntarily appointed guardian.

(成年後見に関する審判事件の規定の準用・法第二百二十一条等)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Adjudication Cases
Regarding Guardianship of Adult; Article 221 of the Act)

第百十八条 第七十八条の規定は任意後見契約の効力を発生させるための任意後見監督人の選任の申立ての取下げ及び任意後見監督人が欠けた場合における任意後見監督人の選任の申立ての取下げについて、第七十九条第一項及び第二項の規定は任意後見監督人の解任について、第八十条の規定は任意後見監督人の職務について準用する。この場合において、第七十八条第三項中「法第二百二十一条」とあるのは「法第二百二十一条」と、第七十九条第二項第一号中「成年後見人及び成年被後見人」とあるのは「任意後見監督人、任意後見契約法第二条第二号の本人及び任意後見人」と、「成年後見人が」とあるのは「任意後見監督人及び任意後見人が」と、同項第二号中「成年後見開始の原因及び」とあるのは「任意後見契約法第四条第一項の規定により任意後見監督人が選任された」と、同項第三号中「成年後見人が就職した」とあるのは「任意後見監督人が選任された」と、第八十条第一項中「民法第八百六十三条」とあるのは「任意後見契約法第七条第三項」と読み替えるものとする。

Article 118 The provisions of Article 78 apply mutatis mutandis to the withdrawal of a petition for the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian for making a voluntary guardianship contract effective and to the withdrawal of a petition for the appointment of a supervisor of a voluntarily appointed guardian in the event of a vacancy of a supervisor of a voluntarily appointed guardian; the provisions of Article 79, paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to the dismissal of a supervisor of a voluntarily appointed guardian; and the provisions of Article 80 apply mutatis mutandis to the duties of a supervisor of a voluntarily appointed guardian. In this case: the phrase "Article 121 of the Act" in Article 78, paragraph (3) is deemed to be replaced with "Article 221 of the Act"; the phrase "guardian to be dismissed and the adult ward" in Article 79, paragraph (2), item (i) is deemed to be replaced with "supervisor of the voluntarily appointed guardian to be dismissed, the principal referred to in Article 2, item (ii) of the Voluntary Guardianship Contract Act, and the voluntarily appointed guardian"; the phrase "cause and date of commencement of guardianship of the adult" in Article 79, paragraph (2), item (ii) is deemed to be replaced with "date of appointment on which the supervisor of the voluntarily appointed guardian was appointed pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Voluntary Guardianship Contract Act; the phrase "guardian of the adult referred to in item (i) assumed the position" in Article 79, paragraph (2), item (iii) is deemed to be replaced with "the supervisor of the voluntarily appointed guardian was appointed"; and the phrase "Article 863 of the Civil Code" in Article 80, paragraph (1) is deemed to be replaced with "Article 7, paragraph (3) of the Voluntary Guardianship Contract Act."

第十八節 戸籍法に規定する審判事件

Section 18 Adjudication Cases Under the Family Register Act

(就籍許可の審判の発効等の通知・法第二百二十六条等)

(Notice of Ruling of Permission for Registration of Unregistered Person
Becoming Effective; Article 226 of the Act)

第百十九条 次の各号に掲げる場合には、裁判所書記官は、遅滞なく、当該各号に定める地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 119 In any of the following cases, a court clerk must give notice without delay of the relevant fact to the person that administers affairs relating to family registers in the locality specified in the respective items:

一 就籍許可の審判が効力を生じたとき 就籍しようとする地

(i) if a ruling of permission for registration of an unregistered person becomes effective: the locality where the unregistered person is to be registered; or

二 戸籍の訂正についての許可の審判が確定したとき その戸籍のある地

(ii) if a ruling of permission for a correction of a family register becomes final and binding: the locality of the family register.

第十九節 厚生年金保険法に規定する審判事件

Section 19 Adjudication Cases Under the Employees' Pension Insurance Act

(請求すべき按分割合に関する処分の審判の申立書の添付書類・法第二百三十三条)

(Document to be Attached to Written Petition for Ruling of Disposition
Regarding Pro Rata Share to be Requested; Article 233 of the Act)

第百二十条 請求すべき按分割合に関する処分の審判の申立書には、厚生年金保険法(昭和二十九年法律第百十五号)第七十八条の四第一項の情報の内容が記載された文書であつて、同項の規定により提供されたものを添付しなければならない。

Article 120 A written petition for a ruling of a disposition regarding a pro rata share to be requested must have attached thereto a document stating the information referred to in Article 78-4, paragraph (1) of the Employees' Pension Insurance Act (Act No. 115 of 1954), which has been delivered pursuant to the provisions of the same paragraph.

第二十節 破産法に規定する審判事件

Section 20 Adjudication Cases Under the Bankruptcy Act

(相続の放棄の承認についての申述書の記載事項等・法第二百四十二条)

(Particulars Stated in Written Statement of Acknowledgment of Renunciation of Inheritance; Article 242 of the Act)

第二百一十一条 破産手続における相続の放棄の承認についての申述書には、法第二百四十二条第三項において準用する法第二百一条第五項各号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 121 (1) Beyond the particulars set forth in the items of Article 201, paragraph (5) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 242, paragraph (3) of the Act, the following particulars must be stated in a written statement of acknowledgement of renunciation of inheritance in bankruptcy proceedings:

一 被相続人の氏名及び最後の住所

(i) the name and last domicile of the decedent;

二 相続の放棄をした者の氏名及び住所

(ii) the name and address of the person who has renounced inheritance;

三 被相続人と相続の放棄をした者との続柄

(iii) the relationship between the decedent and the person who has renounced inheritance;

四 相続の放棄の申述を受理した裁判所及び受理の年月日

(iv) the court that has accepted the statement of renunciation and the date of acceptance of the statement; and

五 申述者が相続の放棄があったことを知った年月日

(v) the date on which the person who makes the statement came to know of the renunciation of inheritance.

2 第三十七条から第四十一条までの規定は、破産手続における相続の放棄の承認についての申述について準用する。

(2) The provisions of Articles 37 through 41 apply mutatis mutandis to a statement regarding acknowledgment of renunciation of inheritance in bankruptcy proceedings.

(共有財産の分割に関する処分の審判の申立書の記載事項等に関する規定の準用・法第二百四十二条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Particulars Stated in Written Petition for Ruling of Disposition Regarding Division of Property in Co-ownership; Article 242 of the Act)

第二百二十二条 第九十一条の規定は破産手続が開始された場合における夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判の申立書について、第九十二条の規定は破産手続が開始された場合における夫婦財産契約による財産の管理者の変更等の審判事件を本案とする保全処分について、第百六条の規定は破産手続における相続の放棄の承認についての申述の受理の審判について準用する。

Article 122 The provisions of Article 91 apply mutatis mutandis to a written petition for a ruling of the change of an administrator of property, etc. under a prenuptial agreement; the provisions of Article 92 apply mutatis mutandis to a provisional order sought by designating an adjudication case for change of

administrator of property, etc. under a prenuptial agreement as a case on the merits in the event of commencement of bankruptcy proceedings; and the provisions of Article 106 apply mutatis mutandis to a ruling of acceptance of a statement of acknowledgement of renunciation of inheritance in bankruptcy proceedings.

第二十一節 中小企業における経営の承継の円滑化に関する法律に規定する 審判事件

Section 21 Adjudication Cases Under the Act on Facilitation of Succession of Management of Small and Medium-Sized Enterprises

(遺留分の算定に係る合意についての許可の審判の申立書の添付書類・法第二百四十三条)

(Document to be Attached to Written Petition for Ruling of Permission for Agreement on Calculation of Heir's Statutory Reserved Share; Article 243 of the Act)

第百二十三条 遺留分の算定に係る合意についての許可の審判の申立書には、中小企業における経営の承継の円滑化に関する法律（平成二十年法律第三十三号）第七条第一項の確認をしたことを証明する経済産業大臣の作成した書面（当該確認に係る合意の内容が明らかにされたものに限る。）を添付しなければならない。

Article 123 A written petition for a ruling of permission for an agreement on the calculation of an heir's statutory reserved share must have attached thereto a document prepared by the Minister of Economy, Trade and Industry to certify that the Minister has made the confirmation referred to in Article 7, paragraph (1) of the Act on Facilitation of Succession of Management of Small and Medium-Sized Enterprises (Act No. 33 of 2008) (limited to a document in which the details of the agreement regarding the confirmation are clarified).

第三編 家事調停に関する手続

Part III Proceedings for Conciliation of Domestic Relations

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一節 通則

Section 1 General Rules

(移送等における取扱い等に関する規定の準用・法第二百四十六条)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions Concerning Treatment in Transfer; Article 246 of the Act)

第百二十四条 第八条第二項の規定は法第二百四十六条第二項及び第三項の規定による移送の裁判について、第九条の規定は法第二百四十六条第一項から第三項までの規定による移送の裁判について準用する。

Article 124 The provisions of Article 8, paragraph (2) apply *mutatis mutandis* to a judicial decision of transfer under the provisions of Article 246, paragraphs (2) and (3) of the Act, and the provisions of Article 9 apply *mutatis mutandis* to a judicial decision of transfer under the provisions of Article 246, paragraphs (1) through (3) of the Act.

(家事調停官の権限・法第二百五十一条)

(Powers of Domestic Relations Conciliators; Article 251 of the Act)

第二百五十五条 家事調停官は、その取り扱う家事調停事件の処理について、この規則において家庭裁判所、裁判官又は裁判長が行うものとして定める家事調停事件の処理に関する権限を行うことができる。

Article 125 A domestic relations conciliator may, in the course of processing a case for conciliation of domestic relations handled by the conciliator, exercise the powers to be exercised by the family court, a judge or the presiding judge in connection with the processing of a case for conciliation of domestic relations as provided in these Rules.

(期日調書等に関する規定及び民事訴訟規則の準用・法第二百五十三条等)

(Application *Mutatis Mutandis* of Provisions Concerning Record of Date of Proceedings and of the Rules of Civil Procedure; Article 253 of the Act)

第二百六十六条 第三十一条及び第三十二条の規定は法第二百五十三条の調書について、第三十四条の規定は家事調停事件の記録の正本等について、第三十五条の規定は家事調停事件の記録の閲覧等について準用する。この場合において、第三十一条第一項第二号中「裁判官」とあるのは「裁判官又は家事調停官、家事調停委員」と、第三十二条第一項第一号中「及び申立ての取下げ」とあるのは「、申立ての取下げ、法第二百六十八条の合意及び法第二百七十一条又は第二百七十二条第一項の規定による事件の終了」と、第三十五条中「法第四十七条第一項に規定する記録の閲覧等」とあるのは「家事調停事件の記録の閲覧若しくは謄写、その正本、謄本若しくは抄本の交付又は家事調停事件に関する事項の証明書の交付」と読み替えるものとする。

Article 126 (1) The provisions of Articles 31 and 32 apply *mutatis mutandis* to the record referred to in Article 253 of the Act; the provisions Article 34 apply *mutatis mutandis* to an authenticated copy, etc. of a record of a case for conciliation of domestic relations; and the provisions of Article 35 apply *mutatis mutandis* to the inspection, etc. of a record of a case for conciliation of domestic relations. In this case: the term "judge" in Article 31, paragraph (1), item (ii) is deemed to be replaced with "judge or domestic relations conciliator, domestic relations conciliation commissioner"; the phrase "and withdrawal of the petition" in Article 32, paragraph (1), item (i) is deemed to be replaced with "withdrawal of the petition, an agreement referred to Article 268 of the Act, and closing of a case under the provisions of Article 271 or Article 272, paragraph (1)"; and the phrase "inspection, etc. of a record prescribed in Article

47, paragraph (1) of the Act" in Article 35 is deemed to be replaced with "inspection or copying of, or the issuance of an authenticated copy, transcript or extract of, a record of a case for conciliation of domestic relations, or for the issuance of a certificate of particulars concerning a case for conciliation of domestic relations."

- 2 民事訴訟規則第六十八条から第七十七条までの規定は、家事調停の手続の期日及び前項の調書について準用する。この場合において、同規則第六十八条第一項中「前条（口頭弁論調書の実質的記載事項）第一項」とあるのは「家事事件手続規則第二百二十六条第一項において読み替えて準用する同規則第三十二条第一項」と、同規則第七十四条第一項第三号中「上訴の提起又は上告受理」とあるのは「家事調停に関する審判に対する即時抗告若しくは特別抗告の提起又は家事事件手続法第二百八十八条において準用する同法第九十七条第二項」と、同規則第七十七条中「法廷」とあるのは「家事調停の手続の期日」と読み替えるものとする。

- (2) The provisions of Articles 68 through 77 of the Rules of Civil Procedure apply *mutatis mutandis* to the date of proceedings for conciliation of domestic relations and the record referred to in the preceding paragraph. In this case: the phrase "paragraph (1) of the preceding Article (Substantial Matters to be Stated in Record of Oral Argument)" in Article 68, paragraph (1) of the same Rules is deemed to be replaced with "Article 32, paragraph (1) of the Rules of Domestic Relations Case Procedure as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 126, paragraph (1) of the same Rules following the deemed replacement of terms; the phrase "appeal or a petition for acceptance of final appeal" in Article 74, paragraph (1), item (iii) of the same Rules is deemed to be replaced with "immediate appeal or special appeal against a ruling regarding conciliation of domestic relations, or petition referred to in Article 97, paragraph (2) of the Domestic Relations Case Procedure Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 288 of the same Act"; and the phrase "in court" in Article 77 of the same Rules is deemed to be replaced with "on the date for proceedings for conciliation of domestic relations."

第二節 家事調停の申立て

Section 2 Petition for Conciliation of Domestic Relations

（家事調停の申立て等・法第二百五十五条等）

（Petition for Conciliation of Domestic Relations; Article 255 of the Act）

第二百二十七条 家事調停の申立てについては第三十七条から第四十一条まで及び第四十七条の規定を、遺産の分割の調停の申立書については第百二条第一項の規定を、寄与分を定める処分の調停の申立書については同条第二項の規定を、請求すべき按分割合に関する処分の調停の申立書については第百二十条の規定を準用する。

Article 127 The provisions of Articles 37 through 41 and Article 47 apply *mutatis mutandis* to a petition for conciliation of domestic relations; the

provisions of Article 102, paragraph (1) apply mutatis mutandis to a written petition for conciliation for division of an estate; the provisions of Article 102, paragraph (2) apply mutatis mutandis to a written petition for conciliation for a disposition to determine an heir's amount of contribution; and the provisions of Article 120 apply mutatis mutandis to a written petition for conciliation for a disposition regarding a pro rata share to be requested.

第三節 家事調停の手續

Section 3 Proceedings for Conciliation of Domestic Relations

(家事調停の手續における参加及び排除等・法第二百五十八条)

(Intervention in or Exclusion from Proceedings for Conciliation of Domestic Relations; Article 258 of the Act)

第二百二十八条 家事調停の手續における参加及び排除については第二十七条及び第二十八条の規定を、家事調停の手續における受継については第二十九条（第四項を除く。）の規定を、家事調停の手續における受命裁判官の指定については第三十六条の規定を、家事調停の手續の期日については第四十二条及び第四十三条の規定を、家事調停の手續における事実の調査及び証拠調べについては第四十四条第一項、第四十五条及び第四十六条の規定を、家事調停に関する審判については第四十九条から第五十一条まで（第四十九条第三項及び第五十条第四項を除く。）の規定を、家事調停に関する審判以外の裁判については第四十九条第三項、第五十条第四項及び第五十一条の規定を準用する。この場合において、第四十九条第一項中「第四十七条第一項又は第六項」とあるのは、「第二百五十四条第一項又は第四項」と読み替えるものとする。

Article 128 (1) The provisions of Articles 27 and 28 apply mutatis mutandis to the intervention in or exclusion from proceedings for conciliation of domestic relations; the provisions of Article 29 (excluding paragraph (4)) apply mutatis mutandis to the taking over of proceedings for conciliation of domestic relations; the provisions of Article 36 apply mutatis mutandis to the designation of an authorized judge in proceedings for conciliation of domestic relations; the provisions of Articles 42 and 43 apply mutatis mutandis to the date for proceedings for conciliation of domestic relations; the provisions of Article 44, paragraph (1), Article 45, and Article 46 apply mutatis mutandis to the examination of facts and examination of evidence in proceedings for conciliation of domestic relations; the provisions of Articles 49 through 51 (excluding Article 49, paragraph (3) and Article 50, paragraph (4)) apply mutatis mutandis to a ruling regarding conciliation of domestic relations; and the provision of Article 49, paragraph (3), Article 50, paragraph (4), and Article 51 apply mutatis mutandis to a judicial decision other than a ruling regarding conciliation of domestic relations. In this case, the phrase "Article 47, paragraph (1) or paragraph (6)" in Article 49, paragraph (1) is deemed to be replaced with "Article 254, paragraph (1) or paragraph (4)."

2 調停委員会を組織する家事調停委員は、家事調停の手続における証拠調べにおいて、調停委員会を組織する裁判官に告げて、証人、当事者本人又は鑑定人を尋問することができる。

(2) In the examination of evidence conducted in proceedings for conciliation of domestic relations, domestic relations conciliation commissioners that compose a conciliation committee may examine a witness, party or expert, notifying the judge who is the member of the conciliation committee.

(調停前の処分に違反した場合の制裁の告知・法第二百六十六条)

(Notice of Legal Sanction against Violation of Disposition Prior to Conciliation; Article 266 of the Act)

第二百二十九条 調停委員会（裁判官のみで家事調停の手続を行う場合にあっては、その裁判官。第百三十一条において同じ。）は、法第二百六十六条第一項の処分を命ずる場合には、同時に、その違反に対する法律上の制裁を告知しなければならない。

Article 129 (1) If a conciliation committee (if proceedings for conciliation of domestic relations are conducted by a sole judge, the judge; the same applies in Article 131) orders a disposition referred to in Article 266, paragraph (1) of the Act, it must concurrently give notice of a legal sanction against the violation of the order.

2 調停委員会を組織する裁判官が法第二百六十六条第二項の規定により同条第一項の処分を命ずる場合には、当該裁判官は、同時に、その違反に対する法律上の制裁を告知しなければならない。

(2) If a judge who is a member of a conciliation committee orders a disposition referred to in Article 266, paragraph (1) of the Act pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article, the judge must concurrently give notice of a legal sanction against the violation of the order.

第四節 調停の成立

Section 4 Successful Conciliation

(調停の成立の通知・法第二百六十八条等)

(Notice of Successful Conciliation; Article 268 of the Act)

第百三十条 調停が成立したときは、裁判所書記官は、当事者（法第二百七十条第一項の規定により調停条項案を受諾する旨の書面を提出した者に限る。）及び利害関係参加人に対し、遅滞なく、その旨を通知しなければならない。

Article 130 (1) If conciliation is successful, a court clerk must give notice to that effect without delay to the parties (limited to those that have submitted a document stating the acceptance of the proposed terms of conciliation pursuant to the provisions of Article 270, paragraph (1) of the Act) and interested party intervenors.

2 次の各号に掲げる事項についての調停が成立したときは、裁判所書記官は、遅滞な

く、当該各号に定める者の本籍地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。

(2) If conciliation is successful with regard to any of the matters set forth in the following items, a court clerk must give notice to that effect without delay to the person that administers affairs relating to family registers of the locality of the registered domicile of the person specified in the respective items:

一 離婚、離縁その他戸籍の届出又は訂正を必要とする事項（親権者の指定及び変更を除く。） 当該調停に係る身分関係の当事者

(i) divorce, dissolution of an adoptive relation, and other matters that require a notification or correction relating to a family register (excluding the designation or change of a person that has parental authority): the parties to the family relationship concerned with the conciliation; or

二 親権者の指定又は変更 子

(ii) designation or change of a person that has parental authority: the child.

（調停条項案の書面による受諾の手続・法第二百七十条）

(Procedure of Acceptance of Proposed Terms of Conciliation in Writing; Article 270 of the Act)

第百三十一条 調停委員会が法第二百七十条第一項の規定により調停条項案を提示するときは、書面に記載してしなければならない。この書面には、同項に規定する効果を付記するものとする。

Article 131 (1) When a conciliation committee presents proposed terms of conciliation pursuant to the provisions of Article 270, paragraph (1) of the Act, it must do so by stating these terms in a written document. The effect prescribed in the same paragraph is to be appended as a supplementary note to that document.

2 法第二百七十条第一項に規定する調停条項案を受諾する旨の書面の提出があったときは、調停委員会は、その書面を提出した当事者の真意を確認しなければならない。

(2) If a written document stating the acceptance of the proposed term of conciliation prescribed in Article 270, paragraph (1) of the Act is submitted, the conciliation committee must confirm the true intention of the party that has submitted that document.

第五節 調停の成立によらない事件の終了

Section 5 Closing of Cases Without Successful Conciliation

（調停をしない場合等の取扱い・法第二百七十一条等）

(Treatment in Case of Not Conducting Conciliation; Article 271 of the Act)

第百三十二条 法第二百七十一条の規定により家事調停事件が終了したときは、裁判所書記官は、当事者及び利害関係参加人に対し、遅滞なく、その旨を通知しなければならない。

Article 132 (1) If a case for conciliation of domestic relations is closed pursuant to the provisions of Article 271 of the Act, a court clerk must give notice to that effect without delay to the parties and interested party intervenors.

2 法第二百七十二條第一項（法第二百七十七條第四項において準用する場合を含む。）の規定により家事調停事件が終了したときは、裁判所書記官は、利害関係参加人に対し、遅滞なく、その旨を通知しなければならない。

(2) If a case for conciliation of domestic relations is closed pursuant to the provisions of Article 272, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 277, paragraph (4) of the Act), a court clerk must give notice to that effect without delay to the parties and interested party intervenors.

3 第一項の規定は、家事調停の申立ての取下げがあった場合について準用する。

(3) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis if a petition for conciliation of domestic relations is withdrawn.

第六節 付調停等

Section 6 Referral to Conciliation

（訴えの取下げの擬制等の通知・法第二百七十六條）

(Notice of Constructive Withdrawal of Action; Article 276 of the Act)

第百三十三條 法第二百七十六條第一項の規定により訴えの取下げがあったものとみなされたときは、裁判所書記官は、当該訴えに係る訴訟が係属していた裁判所に対し、遅滞なく、その旨を通知しなければならない。

Article 133 (1) If it is deemed pursuant to the provisions of Article 276, paragraph (1) of the Act that an action has been withdrawn, a court clerk must give notice to that effect without delay to the court before which the suit relating to that action was pending.

2 法第二百七十六條第二項の規定により家事審判事件が終了したときは、裁判所書記官は、当該家事審判事件が係属していた裁判所に対し、遅滞なく、その旨を通知しなければならない。

(2) If a case for conciliation of domestic relations is closed pursuant to the provisions of Article 276, paragraph (2) of the Act, a court clerk must give notice to that effect without delay to the court before which the case for conciliation of domestic relations was pending.

第二章 合意に相当する審判

Chapter II Rulings Equivalent to Agreement

（審判の確定の通知・法第二百七十七條）

(Notice Given upon Ruling Becoming Final and Binding; Article 277 of the Act)

第百三十四條 法第二百七十七條第一項の審判（法第二百七十四條第三項の規定により

高等裁判所が自ら調停を行う場合にあっては、審判に代わる裁判。以下この条及び第百三十六条において同じ。）について、法第二百七十九条第一項の規定による異議の申立てがないときは、裁判所書記官は、遅滞なく、当該審判に係る身分関係の当事者の本籍地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。当該審判について、同項の規定による異議の申立てを却下する審判が確定したときも、同様とする。

Article 134 If no objection is filed under the provisions of Article 279, paragraph (1) of the Act with regard to a ruling referred to in Article 277, paragraph (1) of the Act (or a judicial decision in lieu of a ruling if a high court conducts conciliation pursuant to the provisions of Article 274, paragraph (3) of the Act; the same applies in this Article and Article 136), a court clerk must give notice to that effect without delay to the person that administers affairs relating to family registers of the locality of the registered domicile of the party to the family relationship to which that ruling pertains. The same applies if, with regard to that ruling, a ruling to dismiss an objection filed under the provisions of the same paragraph becomes final and binding.

(異議の申立ての方式・法第二百七十九条)

(Method of Filing Objection; Article 279 of the Act)

第百三十五条 法第二百七十九条第一項の規定による異議の申立ては、書面でしなければならない。

Article 135 (1) An objection under the provisions of Article 279, paragraph (1) of the Act must be filed in writing.

2 当事者が前項の異議の申立てをするときは、同項の書面には、異議の理由を記載し、かつ、異議の理由を明らかにする資料を添付しなければならない。

(2) If a party files an objection referred to in the preceding paragraph, the party must state the reasons for the objection in the document referred to in the same paragraph and attach materials clarifying the reasons for objection to that document.

3 利害関係人が第一項の異議の申立てをするときは、同項の書面には、利害関係を記載し、かつ、利害関係を有することを明らかにする資料を添付しなければならない。

(3) If interested persons file an objection referred to in paragraph (1), the persons must state their interests in the document referred to in the same paragraph and attach thereto materials clarifying the interests of the persons.

第三章 調停に代わる審判

Chapter III Rulings in Lieu of Conciliation

(審判の確定の通知・法第二百八十四条)

(Notice Given upon Ruling Becoming Final and Binding; Article 284 of the Act)

第百三十六条 次の各号に掲げる事項についての法第二百八十四条第一項の審判につい

て、法第二百八十六条第一項の規定による異議の申立てがないときは、裁判所書記官は、遅滞なく、当該各号に定める者の本籍地の戸籍事務を管掌する者に対し、その旨を通知しなければならない。当該審判について、同項の規定による異議の申立てを却下する審判が確定したときも、同様とする。

Article 136 If no objection is filed under the provisions of Article 286, paragraph (1) of the Act with regard to a ruling referred to in Article 284, paragraph (1) of the Act regarding any of the matters set forth in the following items, a court clerk must give notice to that effect without delay to the person that administers affairs relating to family registers of the locality of the registered domicile of the person specified in the respective items; the same applies if, with regard to that ruling, a ruling to dismiss an objection filed under the provisions of the same paragraph becomes final and binding:

一 離婚、離縁その他戸籍の届出又は訂正を必要とする事項（親権者の指定及び変更を除く。） 当該審判に係る身分関係の当事者

(i) divorce, dissolution of an adoptive relation, and other particulars that require a notification or correction relating to a family register (excluding the designation or change of a person who has parental authority): the parties to the family relationship to which the ruling pertains; or

二 親権者の指定又は変更 子

(ii) designation or change of a person who has parental authority: the child.

（異議の申立ての方式等・法第二百八十六条）

（Method of Filing Objection; Article 286 of the Act）

第百三十七条 法第二百八十六条第一項の規定による異議の申立ては、書面でしなければならない。

Article 137 (1) An objection under the provisions of Article 286, paragraph (1) of the Act must be filed in writing.

2 第百三十二条第二項の規定は、法第二百八十六条第五項の規定により法第二百八十四条第一項の審判が効力を失った場合について準用する。

(2) The provisions of Article 132, paragraph (2) apply *mutatis mutandis* if a ruling referred to in Article 284, paragraph (1) of the Act ceases to be effective pursuant to the provisions of Article 286, paragraph (5) of the Act.

第四章 不服申立て等

Chapter IV Appeals

（家事調停の手續においてされた裁判に対する不服申立て及び再審・法第二百八十八条）

（Appeal and Retrial against Judicial Decision Made during Proceedings for Conciliation of Domestic Relations; Article 288 of the Act）

第百三十八条 家事調停の手續においてされた裁判に対する不服申立て及び再審につい

ては、特別の定めのある場合を除き、それぞれ前編第一章第二節及び第三節の規定を準用する。

Article 138 Except as otherwise provided, with regard to an appeal and a retrial against a judicial decision made during proceedings for conciliation of domestic relations, the provisions of Chapter I, Sections 2 and 3 of the preceding Part apply *mutatis mutandis*, respectively.

第四編 履行の確保

Part IV Assurance of Performance

(義務の履行状況の調査及び履行の勧告の手続における嘱託等・法第二百八十九条)
(Commission in Procedure for Examination of Status of Performance of

Obligations and Recommendation of Performance; Article 289 of the Act)

第百三十九条 法第二百八十九条第二項又は第五項（これらの規定を同条第七項において準用する場合を含む。）の規定による嘱託の手続は、裁判所書記官がする。

Article 139 (1) A commissioning procedure under the provisions of Article 289, paragraph (2) or paragraph (5) of the Act (including when these provisions are applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (7) of the same Article) is carried out by a court clerk.

2 法第二百八十九条第六項（同条第七項において準用する場合を含む。以下この条において同じ。）の規定による許可があった場合における同条第六項の記録の閲覧等又はその複製の請求に関する事務は、裁判所書記官が取り扱う。

(2) If permission under the provisions of Article 289, paragraph (6) of the Act (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph (7) of the same Article; hereinafter the same applies in this Article) is granted, affairs related to a request for the inspection of a record, etc. or reproduction of a record referred to in paragraph (6) of the same Article are handled by a court clerk.

3 第三十五条の規定は、法第二百八十九条第一項の規定による調査及び勧告の事件の記録の閲覧等について準用する。

(3) The provisions of Article 35 apply *mutatis mutandis* to the inspection of a record, etc. regarding a case subject to examination and recommendation under the provisions of Article 289, paragraph (1) of the Act.

(義務履行の命令に違反した場合の制裁の告知等・法第二百九十条)

(Notice of Legal Sanction against Violation of Order of Performance of Obligations; Article 290 of the Act)

第百四十条 家庭裁判所は、法第二百九十条第一項（同条第三項において準用する場合を含む。）の規定による義務の履行をすべきことを命ずる審判をする場合には、同時に、義務者に対し、その違反に対する法律上の制裁を告知しなければならない。

Article 140 (1) If the family court makes a ruling to order the performance of an obligation under the provisions of Article 290, paragraph (1) of the Act

(including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (3) of the same Article), it must concurrently give notice of a legal sanction against the violation of the order.

2 前項に規定するもののほか、同項の審判の手続については、第二編第一章に定めるところによる。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the procedure for making a ruling referred to in the same paragraph is as prescribed in Part II, Chapter I.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この規則（以下「新規則」という。）は、法の施行の日から施行する。

Article 1 These Rules (hereinafter referred to as the "New Rules") come into effect as of the date on which the Act comes into effect.

(経過措置の原則)

(Principle of Transitional Measures)

第二条 新規則は、非訟事件手続法及び家事事件手続法の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成二十三年法律第五十三号。次条において「整備法」という。）第四条に規定する事件以外の家事事件の手続について適用する。

Article 2 The New Rules apply to proceedings for domestic relations cases other than cases prescribed in Article 4 of the Act on Arrangement of Relevant Laws Incidental to Enforcement of the Non-Contentious Case Procedures Act and the Domestic Relations Case Procedure Act (Act No. 53 of 2011; referred to as the "Legislative Arrangement Act" in the following Article).

(履行の確保に関する規定に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Provisions on Assurance of Performance)

第三条 整備法第三条の規定による廃止前の家事審判法（昭和二十二年法律第一百五十二号）の規定による義務を定める審判その他の裁判、調停若しくは調停に代わる審判又は同法第二十八条第二項に規定する調停前の措置（整備法第四条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるものを含む。以下この条において「義務を定める審判等」という。）がされた場合においては、義務を定める審判等を法の規定による義務を定める審判その他の裁判、調停若しくは調停に代わる審判又は調停前の処分とみなして、第百三十九条及び第百四十条の規定を適用する。

Article 3 If a judicial decision such as a ruling to determine an obligation, conciliation or ruling in lieu of conciliation under the provisions of the Act on Adjudication of Domestic Relations, or a measure prior to conciliation

prescribed in Article 28, paragraph (2) of the Act on Adjudication of Domestic Relations (Act No. 152 of 1947) prior to the repeal under the provisions of Article 3 of the Legislative Arrangement Act, which are all made under the provisions of the Act on Adjudication of Domestic Relations prior to the repeal (including a measure made if prior laws continue to govern as provided in Article 4 of the Legislative Arrangement Act; hereinafter referred to as a "ruling, etc. to determine an obligation" in this Article) is made, the provisions of Articles 139 and 140 apply, deeming a ruling, etc. to determine an obligation to be a judicial decision such as a ruling to determine an obligation, conciliation or a ruling in lieu of conciliation, or a disposition prior to conciliation, which are all made under the provisions of the Act.

(訴訟に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Litigation)

第四条 第百三十三条第一項の規定は、新規則の施行前に訴えの提起があつた訴訟については、適用しない。

Article 4 The provisions of Article 133, paragraph (1) do not apply to litigation in which an action has been filed before the New Rules come into effect.

(民法附則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Supplementary Provisions of the Civil Code)

第五条 新規則の規定の適用に関しては、次に掲げる事項は、法別表第二に掲げる事項とみなす。

Article 5 (1) With regard to the application of the provisions of the New Rules, the following particulars are deemed to be the particulars set forth in Appended Table 2 of the Act:

一 民法の一部を改正する法律（昭和二十二年法律第二百二十二号）の附則（次号において「民法附則」という。）第二十四条の規定による扶養に関してされた判決の変更又は取消し

(i) modification or revocation of a judgment made with regard to support under the provisions of Article 24 of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Civil Code (Act No. 222 of 1947) (referred to as the "Supplementary Provisions of the Civil Code" in the following item); and

二 民法附則第三十二条の規定による遺産の分割に関する処分

(ii) a disposition regarding the division of an estate under the provisions of Article 32 of the Supplementary Provisions of the Civil Code.

2 第九十八条の規定は、前項第一号に掲げる事項についての審判事件について準用する。

(2) The provisions of Article 98 apply mutatis mutandis to adjudication cases regarding the particulars set forth in item (i) of the preceding paragraph.

3 第百二条から第百四条まで（第百二条第二項を除く。）の規定は、第一項第二号に掲げる事項についての審判事件及び当該事件を本案とする保全処分について準用する。

(3) The provisions of Articles 102 through 104 (excluding Article 102, paragraph (2)) apply mutatis mutandis to adjudication cases regarding the particulars set forth in paragraph (1), item (ii) and provisional orders sought by designating these adjudication cases as the cases on the merit.

（後見登記法に定める登記の手数料の予納等に関する経過措置）

**(Transitional Measures Concerning Prepayment of Fees for Registration
Prescribed in the Guardianship Registration Act)**

第六条 裁判所は、当分の間、第十九条第一項に規定する費用を、金銭に代えて登記印紙で予納させることができる。

Article 6 (1) A court may have the costs prescribed in Article 19, paragraph (1) prepaid by means of registration revenue stamps in lieu of money until otherwise provided for by law.

2 第十九条第二項の規定は、前項の規定により予納させた登記印紙の管理について準用する。

(2) The provisions of Article 19, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the management of registration revenue stamps delivered for prepayment pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

附 則 〔平成二十七年八月三日最高裁判所規則第七号〕

Supplementary Provisions [Rules of the Supreme Court No. 7 of August 3, 2015]

この規則は、平成二十七年十月一日から施行する。

These Rules come into effect as of October 1, 2015.